

GUÍA DE COMUNICACIÓN

# MIGRACIONES y DIVERSIDAD CULTURAL

KOMUNIKAZIO GIDA

## Migrazioak eta kultur aniztasuna



**Navarra  
de colores**



**Nafarroa  
koloretan**

Edita:

**Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernua**

**Dirección General de Políticas Migratorias.**

**Migrazio Politiketako Zuzendaritza Nagusia**

Depósito Legal / Lege Gordea:

**DL NA 2463-2022**

**Gobierno de Navarra**  
Departamento de Políticas  
Migratorias y Justicia



**Nafarroako Gobernua**  
Migrazio Politiketako eta  
Justiziako Departamentua

## GUÍA DE COMUNICACIÓN

# MIGRACIONES y DIVERSIDAD CULTURAL

Esta guía de recomendaciones, ideas y estilo sobre cómo informar sobre la diversidad y las migraciones es tan solo una manera, sencilla, de reivindicar ese periodismo de calidad. Informar de forma más humana, inclusiva, diversa y cercana a como realmente son las migraciones y la sociedad es, en definitiva y simplemente, ejercer el periodismo con rigor.

Aniztasunaz eta migrazioez informatzeko gomendio, ideia eta estilo gida hau kalitatezko kazetaritza hori aldarrikatzeko manera xalo bat besterik ez da. Azken batean, horixe da kazetaritzaren ofizioa zorrotz betetzea, hots, migrazioak eta gizartea egiaz nolakoak diren erakustea alderdi gizatiarrago, inklusiboago, aniztunago eta hurbilago batetik.

## KOMUNIKAZIO GIDA

# Migrazioak eta kultur aniztasuna

## **PARA LA ELABORACIÓN DE ESTA GUÍA HAN PARTICIPADO**

### **Ekimen honetan parte hartu dutenak:**

Asociación Navarra Nuevo Futuro

Asociación Navarra Sin Fronteras

Asociación de Mujeres Periodistas de Navarra

Asociación SEI – Servicio Socioeducativo Intercultural

Colegio Navarro de Periodistas - Nafarroako Kazetarien Elkargoa

Diversos profesionales de la comunicación a título personal.

Consejo Navarro de la Juventud - Nafarroako Gazte Kontseilua

Cruz Roja Navarra - Nafarroako Gurutze Gorria

Federación Navarra de Municipios y Concejos -

Nafarroako Udal eta Kontzejuen Federazioa

Fundación Ilundáin Fundazioa

Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernua

- Departamento de Derechos Sociales -

  - Eskubide Sozialetako Departamentua

- Dirección General de Paz, Convivencia y Derechos Humanos

  - Bakearen, Bizikidetzaren eta Giza Eskubideen Zuzendaritza Nagusia

- Dirección General de Políticas Migratorias

  - Migrazio Politiketako Zuzendaritza Nagusia

SOS Racismo Navarra - Nafarroako SOS Arrazakeria

UNICEF Navarra

Zakan Sozial

## ÍNDICE / AURKIBIDEA

Aurkezpena .....	6
Introducción .....	7
Principios inspiradores .....	8
Prinzipio inspiratzaileak .....	10
<b>CÓMO COMUNICAR DESDE LOS MEDIOS .....</b>	<b>12</b>
<b>NOLA KOMUNIKATU HEBADIDEENTAN .....</b>	<b>18</b>
<b>GUÍA Y RECOMENDACIONES .....</b>	<b>22</b>
<b>ESTILO GIDA ETA AHOLKUAK .....</b>	<b>28</b>
<b>ERAKUNDE ETA ADMINISTRAZIOTIK</b>	
<b>NOLA KOMUNIKATU .....</b>	<b>34</b>
<b>CÓMO COMUNICAR DESDE ENTIDADES</b>	
<b>Y LA ADMINISTRACIÓN .....</b>	<b>42</b>
<b>PROTECCIÓN DE MENORES .....</b>	<b>50</b>
<b>ADINGABEAK BABESTEARI BURUZ .....</b>	<b>54</b>
Breve guía de fuentes	
Iturrietako gida laburra .....	58

## Aurkezpena:

### ELABORAZIO PROZESUA

Dokumentu hau zenbait gizarte eragile eta instituzio publiko eta pribatu, orobat komunikazio arloko profesionalak eta gizarte arlokoak ere, migrazioaren errealitatearekin konprometituak eta kezkatuak gaudelako sortu da, eta gure xedea Nafarroako kultur aniztasuna hobeki komunikatzeko oinarri bat bilatzea eta jatorri eta baldintza aniztetako jendeari elkar ezagutzen laguntzea da.

Alde batetik, Komunikazioan eta Sentsibilizazioan ari den Lantaldeak, 2019. urtean **Nafarroako Gobernuko Migrazio Politiken Zuzendaritza Nagusiaren** bitartez sortu zenak, denetarik biltzarrak egin ditu, lan bilerak antolatu, prestakuntza saioak eman eta laneko dokumentuak trukatu. Hala, gizarte eragile eta elkarte anitzen elkarlanarekin, proposamenak eta gomendioak adostu ditugu.

Aldi berean, 2019ko maiatzean, **Nafarroako Gurutze Gorriak** eta **Nafarroako Kazetarien Elkargoak** biltzar bat egin zuten tokiko hedabideetan ari diren komunikazio arloko profesionalekin, zertarako eta, lanean aritzeko orduan, errespetua eta tolerantzia sustatzeko eta jarrera arrazista eta xenofoboak saihesteko. Gurutze Gorriaren Enplegu Planeko ekimen honen asmoa bai herritarrek bai komunikazio arloko profesionalak sentsibilizatzea eta kultur aniztasuna lantzeko orduan tresnak, irizpideak eta eredu onak ematea zen.

Biltzar horien ondorioz, elkarlanean aritu ziren administrazio publikoko eta gizarte erakundeetako eragileak eta komunikazio arloko profesionalak eta, elkarlan horretatik, zenbait ekarpen eta gogoeta atera ziren. Orain, Nafarroako Gobernuko Migrazio Politiken Zuzendaritza Nagusiak gida txiki eta labur honetan ordenatu, editatu eta bildu ditu edukiak.

Dokumentu honen nahikaria aholku, gomendio eta jokabide on horiek laburbildu eta gizarteko erakunde publiko eta pribatuei, komunikazio arloko profesionaleri eta oro har herritarrei eskura ematea da, baliabide honen bidez migrazioen eta kultur aniztasunaren gaineko testuinguru bizi honi buruz hobeki informatzen jakiteko, gizarte libreago, irekiago eta solidarioago bat eraikitzek eta elkarriketa eta ulermena sustatzeko.

## Introducción:

### PROCESO DE ELABORACIÓN

Este documento nace del compromiso y la preocupación compartida entre diversos agentes sociales, instituciones públicas y privadas, así como profesionales de la comunicación y el ámbito social por buscar una base para una mejor comunicación sobre la realidad de la migración y la diversidad cultural en Navarra, que favorezca el conocimiento entre personas de diferentes orígenes y condiciones.

Por un lado, desde el Grupo de Trabajo sobre Comunicación y Sensibilización, creado por la **Dirección General de Políticas Migratorias del Gobierno de Navarra** en el año 2019 se han mantenido diversos encuentros, reuniones de trabajo, sesiones formativas e intercambio de documentos de trabajo con la participación de diversos agentes sociales y asociaciones que presentaron y consensuaron sus propuestas y recomendaciones.

Paralelamente, en mayo de 2019, **Cruz Roja Navarra** y el **Colegio Navarro de Periodistas – Nafarroako Kazetarien Elkargoa** celebraron un encuentro con profesionales de la comunicación de diferentes medios locales, para promover el respeto, la tolerancia y evitar actitudes racistas o xenófobas en el transcurso de su desempeño profesional. Esta iniciativa del Plan de Empleo de Cruz Roja buscaba sensibilizar y acercar tanto a la ciudadanía navarra como a las y los profesionales de la comunicación herramientas, criterios y buenos ejemplos sobre cómo abordar la diversidad cultural.

Fruto de esos encuentros y en colaboración con todos estos agentes desde ámbitos de la administración pública, las organizaciones sociales y profesionales de los medios de comunicación, salieron diversas aportaciones y reflexiones que ahora la Dirección General de Políticas Migratorias del Gobierno de Navarra se ha encargado de ordenar, editar y condensar en los contenidos de esta pequeña y breve guía.

Este documento pretende servir tanto a entidades sociales públicas y privadas, como a profesionales de la comunicación y la ciudadanía en general como un compendio de consejos, recomendaciones y buenas prácticas para saber informar mejor de este contexto vivo de las migraciones y la diversidad cultural con el compromiso de construir una sociedad más libre, abierta, solidaria y que fomente el diálogo y el entendimiento.

## PRINCIPIOS INSPIRADORES

Estas líneas de consenso sobre cómo abordar estos temas tienen sus principios inspiradores en el **Pacto Mundial para una Migración Segura, Ordenada y Regular** (A/RES/73/195), es el primer acuerdo intergubernamental, elaborado bajo los auspicios de las Naciones Unidas, que abarca todas las dimensiones de la migración internacional de forma holística y completa.

El Pacto Mundial para una Migración Segura, Ordenada y Regular fue firmado en julio de 2018 y ratifica la Declaración de Nueva York sobre personas refugiadas y migrantes, en él se establecen objetivos para su implementación, seguimiento y revisión. Se basa en la legislación internacional ya existente sobre derechos humanos y reafirma el compromiso de los Estados e instituciones de respetar, proteger y hacer realidad todos los derechos humanos de todas las personas migrantes.

Desde el Gobierno de Navarra y en el marco inspirador de estos principios nos comprometemos a fomentar sociedades más inclusivas y cohesionadas, empoderando para ello a las personas migrantes, para que se conviertan en miembros activos de la sociedad; y promoviendo el compromiso recíproco de las comunidades receptoras y personas migrantes en el ejercicio y reconocimiento de sus derechos y obligaciones mutuas.

Además, nos comprometemos a fortalecer el bienestar de todos los miembros de las sociedades minimizando las desigualdades, evitando la polarización y aumentando la confianza pública en las políticas e instituciones relacionadas con la migración, en línea con el reconocimiento de que las personas que se desarrollan en una sociedad cohesionada, libre de prejuicios y respetuosa están mejor posicionados para contribuir a la prosperidad.

El Pacto Mundial enumera veintitrés objetivos para la acción de los Estados, gobiernos e instituciones, reforzados por compromisos específicos, que pretenden abordar los retos relacionados con la migración actual. Los compromisos y acciones pueden considerarse una guía en sí misma para que las administraciones cumplan con sus obligaciones en materia de derechos humanos a la hora de diseñar medidas de gobernanza de la migración para reducir los riesgos y vulnerabilidades a los que se enfrentan las personas migrantes en las diferentes etapas de su proceso migratorio y para crear condiciones propicias que les permitan participar activamente de la sociedad.



Entre los principales compromisos se encuentran:

- Reforzar la elaboración de políticas basadas en datos y derechos humanos y el discurso público sobre la migración.
- Reducir al mínimo los factores adversos de la migración, incluida la lucha contra la pobreza y la discriminación, y abordar los desplazamientos relacionados con el clima y las catástrofes.
- Garantizar los derechos de las personas migrantes a la información y a la identidad legal.
- Ampliar y diversificar la disponibilidad de vías para una migración segura, ordenada y regular, teniendo en cuenta las necesidades particulares de las personas en situación de vulnerabilidad.
- Proteger el derecho al trabajo decente y otros derechos laborales de todas las personas.
- Abordar y reducir las vulnerabilidades y las violaciones de los derechos humanos en el contexto de la migración.
- Proteger el derecho a la vida en el contexto de la migración.
- Combatir el contrabando y la trata de personas, protegiendo al mismo tiempo los derechos humanos de las personas que han sido objeto de contrabando o trata.
- Respetar los derechos humanos en las fronteras.
- Proteger el derecho a la libertad y a no ser detenido arbitrariamente, incluso dando prioridad a otras alternativas a la detención de personas migrantes en situación irregular.
- Garantizar el derecho de las personas migrantes a acceder a los servicios básicos, como la sanidad, la educación y el apoyo social, sin discriminación.
- Eliminar la discriminación y luchar contra la incitación al odio y la xenofobia.
- Mantener las prohibiciones de expulsión colectiva y expulsión para todas las personas migrantes, garantizando que el retorno sea seguro y digno y que la reintegración sea sostenible.

En el marco de estos compromisos, el Gobierno de Navarra y las instituciones públicas forales pretenden con esta guía “erradicar la discriminación y la xenofobia en los ámbitos de la comunicación y luchar contra la incitación al odio en todos los medios de difusión de información”.

Además de “reforzar la comunicación pública y social de un discurso sobre el hecho migratorio que esté exclusivamente basado en datos, en la protección de los derechos humanos de las personas y el derecho a la información veraz y libre de prejuicios”.

## PRINTZIOPIO INSPIRATZAILEAK

Horrelako gaiak nola landu erakusten duten kontsentsuzko lerro hauek beren printzipio inspiratzailea ***Migrazio seguru, erregular eta antolatua izateko munduko itunanean*** (A/RES/73/195) dute. Hau gobernu artean egindako lehenbiziko hitzarmena da, Nazio Batuen babespean eratua, zeinak nazioarteko migrazioaren alderdi guztiak hartzen baititu modu holistikoa.

Migrazio seguru, erregular eta antolatua izateko munduko ituna 2018ko uztailen sinatu zuten, eta, horrela, Nueva Yorken errefuxiatuei eta migratzaileei buruz egindako Adierazpena berretsi. Itunean, helburu jakinak paratu ziren migrazio modu hori aplikatu, begiratu eta berrikusteko. Oinarrian giza eskubideen gainean gaur egun dagoen legedia du, eta konpromiso bat berresten du: estatuek eta erakundeek pertsona migratzaile guztien giza eskubide guztiak errespetatu, babestu eta egia bihurtzea.

Nafarroako Gobernuak, printzipio horien esparru inspiratzailean funtsatuta, gizarte inklusiboago eta kohesio handiagoko bat sustatzeko konpromisoa hartzen du. Horretarako, pertsona migratzaileak ahaldunduko ditugu, gizarteko kide aktibo bihur daitezzen; eta gizarteko komunitate hartzaileek eta migratzaileek elkarrenganako duten konpromisoa sustatuko dugu elkarrenganako dituzten eskubideak eta betebeharrak aplikatu eta aitortzeko.

Horrez gain, gizarteetako kide guztien ongizatea indartzera, desberdintasunak gutxitzea, polariazioa saihestera eta migrazioarekin erlazionaturiko politiketan eta instituzioetan herritarren konfiantza handitzera konprometitzen gara, ildo horretan aitorturik aurreiritzirik gabeko gizarte adeitsu eta kohesionatu batean garatzen diren pertsonak hobeki kokatuta daudela oparotasunaren alde egiteko.

Mundu Itunak estatuek, gobernuek eta instituzioek erdiesteko hogeita hiru helburu zerrendatzen ditu. Helburu horiek erdiesteko ekintzak konpromiso jakinekin indartuta daude, zeintzuekin asmoa baita gaur egungo migrazioarekin ikustekoa duten erronkei heltzea.

Konpromiso eta ekintzok gidalero gisa har daitezke, administrazioek giza eskubideen arloan dituzten betebeharrak bete ditzaten migrazioaren gobernantza-neurriak diseinatzerakoan, xedea pertsona migratzaileek migrazio-prozesuaren etapa guztietan izan ditzaketen arriskuak eta kalteberatasunak murriztea eta gizartean aktiboki parte hartzeko aukera emanen dieten baldintza egokiak sortzea izanik.

Hona hemen konpromiso nagusiak:

- Datuetan eta giza eskubideetan oinarrituriko politikak eta migrazioaren gaineko diskurtso politikoa indartzea.
- Migrazioak dituen kontrako faktoreak ahal den neurrian gutxitzea, pobrezia eta diskriminazioa barne, eta klimarengatik eta hondamendiengatik lekutu beharrean direnen aferari heltzea.
- Pertsona migratzaileek informatuak izateko eta legezko identitatea izateko dituzten eskubideak bermatzea.
- Migrazio seguru, ordenatu eta arautu bat izateko bideak eskurago jartzea eta ugaritzea eta ahultasunean direnen behar partikularrak kontuan hartzea.
- Denok lan duina izateko dugun eskubidea eta lan arloan ditugun beste eskubide batzuk babestea.
- Giza eskubideen mehatzei eta urratzei ekitea eta horiek migrazioaren testuinguruan apaltzea.
- Bizitzeko eskubidea migrazioaren testuinguruan babestea.
- Pertsonen kontrabandoa eta salerosketaren aurka borrokatzea, eta aldi berean kontrabandoa nahiz salerosketa pairatu dituztenen giza eskubideak babestea.
- Mugetan giza eskubideak errespetatzea.
- Askatasunerako eta ausaz atxilotua ez izateko eskubidea babestea, baita egoera irregularrean dauden pertsona migratzaileak atxilotu beharrean beste alternatiba batzuk lehenestea ere.
- Oinarrituko zerbitzuak diskriminaziorik gabe eskuratzeko pertsona migratzaileek duten eskubidea bermatzea, hala nola osasuna, hezkuntza eta gizarte babesa.
- Diskriminazioa ezabatzea eta gorrotoa eta xenofobia bultzatzen dituztenak borrokatzea.
- Kanporaketa kolektiboan debekuari eta pertsona migratzaile guztien kanporaketari eustea, itzultzea segurua eta duina izan dadin bermatzea eta itzulera jasagarria izatea.

Konpromiso horien esparruan, Nafarroako Gobernuak eta foru instituzio publikoek asmo hau dute gida honekin: “Diskriminazioa eta xenofobia eraztea komunikazioaren arloan, eta hedabide guztietan gorrotoa bultzatzen dutenak borrokatzea”.

Horrekin batera, “migrazioaren egitatearen gaineko diskurtsoaren komunikazio publiko eta soziala indartzea eta diskurtso hori eskusiboki datuetan oinarritzea, giza eskubideen babesean eta egiazko eta aurreiritzirik gabeko informazioa izateko eskubidean”.

## CÓMO COMUNICAR DESDE LOS MEDIOS

El principal cometido del periodismo es explicar el hoy. Periodistas y profesionales de la comunicación prestan un servicio público a la ciudadanía para entender mejor el mundo en el que viven. Las informaciones y los relatos que elaboran deben ayudar a desentrañar la complejidad de los espacios, las personas y los tiempos que cohabitamos: sus conflictos y sus logros, sus virtudes y sus fracasos. En especial, en el día a día, se trata de ayudar a la gente a entender su entorno, su barrio, su ciudad y la sociedad en las que vivimos y nos desarrollamos. Lo que ocurre aquí y ahora. Lo que nos sucede a nosotros y a nosotras y a las personas con las que compartimos este espacio y este tiempo.



Esto es especialmente relevante en las informaciones en medios de comunicación local, porque hace ya mucho tiempo que estos lugares que habitamos son reflejo también de esa complejidad del mundo. Vivimos en sociedades culturalmente diversas: no son culturas diferentes a la nuestra, es nuestra cultura que se manifiesta de forma rica y plural. Con identidades múltiples, polifónicas, originales y propias: de raza, etnia, habilidades físicas, creencias religiosas, orígenes, idiomas, educación, orientación sexual y hasta preferencias alimenticias. Esto es un hecho. También en Navarra.

Los medios de comunicación desempeñan un papel fundamental como transmisores de esa riqueza y como moldeadores de valores sociales. Las periodistas y los medios de comunicación tienen la virtud de acercar a las personas. Tienen la capacidad de invitar ponerse en la piel del otro y pueden ayudar a conectar comunidades y cohesionar a la sociedad.

Aunque también son capaces de lo contrario: fomentar la crispación, alejar a las personas o hacer que las audiencias se sientan ajenas a otras realidades. Más allá de otras consideraciones o intencionalidades, cualesquiera de estas virtudes y capacidades son posibles mediante el uso de la palabra, la imagen y la comunicación. El cómo los medios informan sobre migración y presentan a las personas migrantes tiene un impacto social directo en la sociedad de acogida y repercute directamente en los procesos de inclusión.

Evitar prejuicios, alejarse de clichés, ofrecer información de contexto, humanizar el lenguaje, apostar por un enfoque multicultural y de derechos humanos, fomentar el pensamiento crítico, la mesura, alejarse del sensacionalismo, mostrar diferentes voces y puntos de vista, incluir testimonios y opiniones de las propias personas implicadas en las noticias, son ejemplos de periodismo de calidad que contribuye al sentido de servicio público a la ciudadanía y una mejor comprensión de nuestro mundo.

## CONCEPTOS CLAVE

### EL SÍNDROME “ELLOS/AS-NOSOTROS/AS”

La forma en que a veces se hace el relato acentúa la distinción entre “ellos y nosotros” y retrata a personas con capacidades u orígenes diferentes. Se deben evitar las informaciones que, aludiendo a un hecho noticioso nombran nacionalidad, religión o minoría étnica, sin que sea relevante ni aporte información adicional a la historia. Por ejemplo, informaciones que hablan sobre un “español de origen colombiano”, “un comercio chino”, “una navarra de familia magrebi”.

Igualmente, relacionar marginación o delincuencia con un determinado grupo de población, olvidando que la mayoría de sus miembros viven en una situación equiparable a la sociedad mayoritaria, no es una práctica periodística adecuada ni acertada.



### NUNCA OLVIDES TU PAPEL

El papel de quienes ejercen el periodismo no es de simpatizante, ni de hooligan, ni de quien juzga, ni activista, ni de vecino o vecina, ni de víctima, ni mesías, ni de quien soluciona el conflicto. Quizás puede serlo, pero no en el desempeño de sus tareas informativas. Y no puede serlo de ninguna manera durante el transcurso del relato de una historia si esto le hace perder la perspectiva y el objetivo de su labor y cometido principal que es ayudar a entender y explicar.

## BASTA YA DE “DAR VOZ A LOS Y A LAS SIN VOZ”

***Las personas tienen un valor en sí mismas y cada individuo posee una voz propia.***

Y a menudo es una voz muy clara, nítida y poderosa. Sin embargo, en los medios locales frecuentemente se representa a personas (incluso comunidades enteras) en noticias, reportajes y piezas sin hablar y sin contar con ellas. Se habla de ellas pero no con ellas. Sobre ellos pero sin ellos.

Con esto se persigue el loable propósito de “dar voz a los sin voz”, pero a veces se olvida darles un espacio para que se expresen de manera directa. Esto es completamente desacertado y referirse a estas personas como los “sin voz” es un error común. En la medida de lo posible se debe fomentar que los y las protagonistas de las historias se expresen por sí mismas. Es importante que haya citas y testimonios directos y propios en las informaciones. Y escucharlas. Que dejen de ser objetos informativos en vez de sujetos informantes.



## FATIGA DE LA COMPASIÓN

En un análisis ordinario de los contenidos de medios de comunicación, es habitual que hoy en día muchos retraten a las personas consideradas “diferentes” como un problema, como una amenaza o como personas a quienes les llegan todas las desgracias. En cualquier caso, se denigra su figura como víctimas o victimarios.

**Se debe evitar todo tipo de revictimización, de paternalismos,** y eludir describir a personas e individuos centrándose tan solo y únicamente en un aspecto o rasgo que es casual, circunstancial o temporal en sus vidas. Ya sea su situación de víctimas de abusos, de violencia de género, discapacidad, responsable de agresión, persona refugiada o desplazada, perceptora de ayudas o garantías sociales o padecientes de una enfermedad. Al igual que un campeón de una carrera popular o una deportista que alcanza el podio no queda reducida a ese único aspecto de su vida, para comprender realidades complejas hay que transmitir también que las personas de nuestras historias tienen caracteres y facetas amplias, diversas.

Se debe **mostrar a cada protagonista de nuestras historias tal y como es** y dotarla de volumen y diferentes planos. Y sin caer en el morbo, la frivolidad o la irrelevancia. Buscando puntos en común, características que nos acercan, que nos igualan, que nos provocan admiración o desprecio. Mirarnos de igual a igual. No todas las víctimas son buenas, ni todos los malos son despreciables. Principalmente porque “no hay buenos y malos” si aspiramos a explicar un mundo complejo y alejarnos del discurso simplista.



### El tratamiento informativo debe ser igual para todo el mundo.

Dentro de un contexto de informaciones mayoritariamente negativas, la opinión del público acaba convirtiéndose también en negativa. Las noticias con protagonistas identificados como “diferentes” no deben atraer por su sensacionalismo sino por su contenido noticioso y su relevancia. Nada más. Si quienes ejercen el periodismo hablan solo de las informaciones cuando estas son negativas, la percepción de a pie, de la sociedad, no puede ser positiva. Esto no quiere decir que las informaciones negativas no deban difundirse, o que se difunda una falsa realidad revestida de “buenismo”, sino que también es necesario, correcto y óptimo subrayar las informaciones positivas, tal y como se hace cuando se refieren al resto de la realidad social.

Simplemente **se trata de abordar también a los protagonistas de las historias en lo que se denomina un “contexto virtuoso”**. Es decir, cuando el hecho noticioso también es motivo de júbilo, logros, éxitos o un mérito para el conjunto de la sociedad. O bien, simplemente, esas identidades diversas y multiculturales participan -con absoluta normalidad y cotidianidad- de estas noticias positivas.



## NOLA KOMUNIKATU HEDABIDEETAN

Kazetaritzaren betebeharrak nagusia gaurkotetasuna azaltzea da. Kazetariak eta komunikazioaren arloko profesionalak zerbitzu publikoa ematen diete herritarrei bizi diren mundua hobeki uler dezaten. Haien emandako informazioak eta egindako kontakizunak gaurko eguneko espazioen, pertsonen eta denboren konplexutasunak deskorapilatzen lagundu behar dute: kontua egunerokoan jendeari bere ingurunea, bere auzoa, bere herritarrak eta bizi garen eta garatzen garen gizartea konpreniarazten laguntzea da. Zer gertatzen den hemen eta orain. Zer gertatzen zaigun guri eta espazio eta denbora horretan ondoan dugun jendeari.

Hori oso garrantzitsua da tokiko hedabideen informazioetan, zeren eta gu bizi garen tokiak aspaldidanik dira mundu konplexu horren isla ere. Kulturalki anitzak diren gizarteetan bizi gara: ez dira gurearenetik beste gisa bateko kulturak, gure kultura da, modu aberats eta plural batean ageri zaiguna. Nortasun anizkoitzak, polifonikoak, originalak eta propioak: arrazaren aldetik, etnia, trebetasun fisikoak, erlijio sinesmenak, jatorria, hizkuntzak, hezkuntza, orientazio sexuala eta elikadura hobespak. Hori egitate bat da. Baita Nafarroan ere.

Hedabideek funtsezko zeregina dute aberastasun hori helarazteko orduan gizarteko balioen moldekatzaileak baitira. Kazetariak eta komunikabideek jendearengana hurbiltzeko bertutea dute. Gonbitak egiteko gaitasuna dute, bestearen larruan jartzekoa, eta komunitateak konektatzen eta gizartea kohesionatzen laguntzen dute. Nahiz eta gauza diren kontrakoa egiteko ere: amorrazioa sustatu, pertsonak elkarrengandik urrundu eta entzuleak beste errealitate batzuetatik kanpo daudela sentiarazi. Beste pentsakizun edo asmo batzuetatik haratago, bertute eta gaitasun horietako zeinahi dira posible hitza, irudia eta komunikazioa erabiliz.

Hedabideek migrazioaz nola informatzen duten eta pertsona migratzaileak nola erakusten dituzten eragin zuzen soziala du gero harrerako gizartean baita gizarteratze prozesuetan ere.

Aurreiritziak saihestea, kliseetatik urruntzea, testuinguruaren araberako informazioa ematea, gizabidezko hizkera erabiltzea, pentsamendu kritikoa sustatzea, neurritasuna erabiltzea, sentsazionalismotik urruntzea, denetariko ahotsak eta ikuspegiak erakustea, albistean inplikaturiko jendearen lekukotasunak eta iritziak jasotzea, horiek dira kalitatezko kazetaritzaren eredu; horrela indartzen da herritarrentzako zerbitzu publikoaren tasuna; eta horrek gure mundua hobeki konprenitzen laguntzen du.

## KONTZEPTU GILTZARRIAK

### HAIEK ETA GU SINDROMEA

Batzuetan istorio bat kontatzen dugun moduak “haiek eta gu” bereizkuntza nabarmendu egiten du eta pertsonak gaitasun edo jatorri desberdinak balituzte bezala irudikatzen dira. Albisteetan saihestu egin behar dira naziotasunaren, erlijioaren nahiz gutxiengo etnikoen aipuak, baldin eta ez badira adierazgarriak edo kontakizunari informazio gehigarririk ekartzen ez badiote. Adibidez, “jatorri kolonbiarra duen espainiarra”, “txinatar saltokia”, “magrebtar familia duen nafarra”.

Hala berean, bazterketa eta delinkuentzia biztanleria talde jakin batekin lotzea eta talde horretako kide gehienak gizarteko gehiengoaren egoerarekin parekagari den moduan bizi direla ahaztea ez da kazetaritza egokia edo zuzena.



### EZ AHANTZI INOIZ ZURE ROLA

Kazetaritza egiten dutenen rola ez da ez sinpatizantearena, ez hoolinganarena, ez epailearena, ez aktibistarena, ez herritarrarena, ez biktimarena, ez mesiasarena, ez gatazka konpontzailearena. Beharbada izan daiteke, baina ez informazioa emateko zereginetan ari denean. Eta ezin du inola ere izan kontakizun bat egiten ari denean, baldin eta horrek bere zeregin nagusiaren perspektiba eta helburua galarazten badizkio, hau da, konpreniaraztea eta esplikatzea.

## NAHIKO DA AHOTSIK GABEKOEI AHOTSA EMATEAZ

*Pertsonek balio bat dute berez, eta bakoitzak bere ahotsa du.*

Anitzetan, oso ahots garbia, gardena eta boteretsua. Alabaina, tokiko hedabideek maiz pertsonak (eta are komunitate osoak) aurkezten dituzte berrietan, erreportajeetan eta albisteetan haiekin solasik egin gabe eta haiek aintzat hartu gabe. Haietaz solas egin bai baina ez haiekin. Haien gainean bai, baina haiek gabe.

Horrekin “ahotsik ez dutenei ahotsa ematea” erdiesten dute, gauza laudagarria, baina batzuetan ahaztu egiten dute zuzenean mintza daitezten espazio bat ematea. Hori makur handia da, eta “ahotsik ez dutenak” direla erratea, ohiko hutsegitea. Ahal den heinean, kontakizunetako protagonistei mintzatzeko egokiera eman behar zaie. Oso garrantzitsua da aipu eta lekukotasun zuzenak izatea berriak emateko orduan. Eta entzutea. Ez daitezela albiste iturri huts izan, baizik eta subjektu informatzaile.

## TESTUINGURU BERTUTETSUA

**Informazioa berdin tratatu behar da mundu guztiarentzat.**

Gehienbat ezkorrek diren albisteen testuinguru honetan, iritzi publikoa ere ezkor bihurtzen da. “Desberdin” gisa identifikatzen ditugun protagonisten gaineko berriek ez dute sentsazionalismoagatik erakarri behar, baizik eta eduki berriak eta adierazgarriak dakartzatelako. Besterik ez. Kazetaritza egiten dutenek albistera kontu ezkorrek soilik ekartzen badituzte, herritarren edo gizartearen irudipena ezkorra izanen da. Horrek ez du erran nahi informazio ezkorrik hedatu behar ez denik, edo “ontasunez” jantzitako errealitate faltsu bat hedatu behar denik, baina beharrezkoa, zuzena eta egokia ere bada informazio baikorrak ematea, gizarteko gainerako errealitateez aritzean bezalaxe.

Besterik gabe, **kontua da kontakizunen protagonistak “testuinguru bertutetsu” batean ere erakustea.** Hau da, albistea bozkariotsua denean edo gizarte osoarentzat merituzkoa den zerbait erdiestean. Edo, soilki, nortasun aniztun eta multikultural horiek –normaltasun osoz eta egunerokoan– albiste baikorren parte direnean.

Hedabideen edukietako azterketa arrunt bat eginez gero, ohikoa da gaurko egunean horietako askok “desberdinak” kontsideratzen diren pertsonak arazo gisa aurkeztea, edota mehatxu eta zorigaizto guztien hartzaile gisa. Nolanahi ere, haien biktima edo biktimagile figura iraindu egiten da.

**Nola edo hala, saihestu egin behar da edozein arrazoi dela ere haiek berriz biktima bihurtzea,** eta ekidin beren bizitzetan kasuala, zirkunstantziala edota tenporala den alderdi edo ezaugarri batetan zentratuz bakar-bakarrik deskribatzea pertsonak eta norbanakoak. Berdin du gehiegikerien edo genero indarkeriaren biktima izan, desgaitasunak izan edo erasoen egile izan, errefuxiatu edo desplazatu izan, dirulaguntzen edo berme sozialen hartzaile izan edo gaixotasun bat pairatzea. Herri lasterketa bat irabazi edo podiuma erdiesten duen kirolariak bere bizitzan hori bakarrik egin ez duen bezala, errealitate konplexuak konprenitzekotan, helarazi beharra dago gure kontakizunetako pertsonak ere ezaugarri eta alderdi anitzak dituztela.

**Gure kontakizunetako protagonista guztiak diren bezalakoak erakutsi behar dira,** eta plano ugaritatik azalduz bolumena eman. Morboan, arinkerian eta azalckerian erori gabe. Puntu komunak bilatuz, batzen eta berdintzen gaituzten ezaugarriak azalduz, miresmena edo mespretxua eragiten diguten alderdiak erakutsiz. Parez pare elkarri begiratu. Biktima guztiak ez dira onak, eta gaizto guztiak ez dira mespretxagarriak. Batez ere, ez dagoelako “ez onik eta ez txarrik”, mundua konplexua dela erakutsi nahi badugu, diskurtso sinplisetatik alde egin behar dugu.

## GUÍA Y RECOMENDACIONES

### 1 Hechos, datos y rigor.

Cultiva el escepticismo. Comprueba los datos. Contrasta tus testimonios y argumentos. No aceptes el valor simplemente de lo que has oído o te han contado. Acude a comprobar de primera mano las informaciones. Ten la habilidad de anticiparte a la posibilidad de error, no aceptar encuestas, porcentajes ni sentencias rotundas, asertivas y dogmáticas sin contrastarlas antes, establecer mecanismos de cuestionamiento, estar preparados para admitir errores y promover las entrevistas en profundidad.

Los rumores, los prejuicios y los discursos simplistas germinan y se generan en el corazón. Apelan al sentimiento y a la visceralidad: a las tripas. El odio no se puede racionalizar. El periodismo, la información objetiva y los datos, en cambio, se dirigen a la mente y trata de desactivar mediante argumentos esas falacias o lugares comunes.

### 2 Titulares breves, pero correctos.

Conviene tener especial cuidado con los titulares y con los fragmentos de reclamo de las noticias, puesto que a menudo la brevedad puede implicar carencia de precisión o fomento de estereotipos. A través de un titular los medios de comunicación son capaces de conformar una opinión, pero a menudo estos titulares, a penas una o dos líneas, son también ideas arraigadas en la

mente del redactor o redactora. Los medios digitales tienden a hacer este tipo de titulares debido a la gran competencia y lucha por ganar visitas online.

### 3 Ofrece información de contexto.

Asegúrate de que las informaciones están localizadas en el lugar y tiempo correctos.

Evita centrarte solo en lo anecdótico o tan solo en los efectos inmediatos y más visibles. Incluye información de eventos y hechos ocurridos en el pasado o con anterioridad. Nada sucede espontáneamente. Rebusca datos y cifras que acompañen con rigor a una información o dota de una perspectiva global o universal.

Busca también paralelismo y símiles. Por ejemplo, al cubrir noticias relacionadas con la diversidad religiosa, trata de acercar a quien lo pudiese leer con referentes propios. Si el desempleo azota especialmente a un colectivo, indaga en las causas y el origen, en lugar de achacarlo a su “vagancia”. Todo eso nos puede ayudar a comprender mejor una historia local. Este tipo de informaciones ayuda a quienes la reciben o leen a entender los puntos esenciales de una noticia. Es bueno encontrar una historia o un caso que tenga la capacidad de servir de ilustrar o condensar en sí misma un evento de mayor calado, pero precisamente por eso es importante ofrecer información de contexto.

#### **4 Balance y diálogo.**

En caso de relatar conflictos, da espacio para que hablen todas las partes implicadas y se fomente el diálogo, siempre dejando margen para el “razonable desacuerdo”. Esto no quiere decir necesariamente ser equidistante o ecuánime, pero sí, que estén representadas todas las partes y que puedan confrontarse entre ellas.

#### **5 Diversidad de fuentes.**

Los medios de comunicación priorizan unas fuentes de información en perjuicio de otras. La fiabilidad periodística apunta siempre hacia la misma dirección, la de las instituciones, sean públicas o privadas. Las fuentes de información más consultadas son, por este orden: ministerios o consejerías, especialistas en minorías culturales, servicios sociales, ONG, fuerzas de seguridad, ayuntamientos, etc. En muy pocas ocasiones son consultados las personas protagonistas.

Las rutinas de producción informativa, la precariedad y la carencia de estabilidad en la labor informadora no justifican esta práctica. Existen muchas organizaciones que cuentan con portavoces e información propia. Los profesionales del periodismo deben acostumbrarse al uso de estas nuevas fuentes y a hablar con las posibles informadoras, expertas y especialistas que puedan profundizar en estas cuestiones o dar otro punto de vista.

#### **6 Evita las generalizaciones.**

El periodismo de calidad debe explicar los hechos y no dejarse llevar por ideas preconcebidas. Por ejemplo, decir “el problema de la inmigración” es una afirmación errónea. La generalización sistemática puede acercar al público y hacer la noticia aparentemente más comprensible, pero la deforma y la simplifica gravemente. Esta buena intención puede acarrear una concepción maniquea de la realidad. Existe una cierta tendencia periodística hacia la simplificación de la diversidad social. Los medios suelen buscar una imagen concreta, un hecho real, que nos remita al estereotipo.

No trates a los miembros de un grupo lingüístico, religioso o étnico como si fuesen portavoces de toda su comunidad. Cada persona es individual y tiene derecho a expresar sus opiniones e ideas de forma independiente, sean acertadas, brillantes o censurables. Tampoco los grupos humanos que comparten algunos orígenes o rasgos son homogéneos ni iguales entre sí. Asimismo, es importante evitar las simplificaciones y generalizaciones cuando se informa de los países de origen de las personas migrantes o de personas pertenecientes a una minoría cultural concreta, como puede ser la población gitana, puesto que se trata de una comunidad diversa y heterogénea. Los tópicos refuerzan pensamientos y actitudes discriminatorias hacia el grupo individuos a quienes se hace referencia y dificultan el acercamiento entre las personas.

## **7 USA LENGUAJE NEUTRO.** **Evita cargar las palabras.**

Todas las palabras tienen una carga. Absolutamente todas tienen significados diferentes. Las palabras son generadoras de opinión. El lenguaje construye mundos. Escoger los términos con esmero es una tarea habitual, diaria e inherente al buen periodismo. Se debe acertar en el significado idóneo, preciso y exacto. Pero cuando se tratan realidades complejas, más aún. Utiliza un lenguaje neutro y procura desterrar expresiones que nos hemos acostumbrado a ver en los medios de comunicación. Todavía es habitual encontrar en el medios palabras como “invasión”, “avalancha” o “grandes oleadas”, estas palabras generan un discurso criminalizador frente al hecho migratorio, además de la deshumanización que tiene como consecuencia la omisión de la palabra “persona”.

También es necesario evitar excesivas valoraciones con adjetivos como “brutal” o “bárbaro”. Como cuando se habla de “la guetización de las escuelas”. El término gueto se refiere a la exclusión de una parte de la población. Lo correcto sería “la concentración de alumnado” de origen extranjero o abundar sobre una mayor o menor densidad de alumnos y alumnas cuyos padres y madres son originarios de otros países... Si no, no se favorece la aceptación del cambio demográfico y social generado por el nuevo perfil de la población, y habitualmente refuerza los estereotipos negativos que todavía perduran en el imaginario de la sociedad.

En cuanto a las informaciones de sucesos, existen palabras como “reyerta”, “venganza”, “clanes” que se ven a menudo relacionadas solo con algunos grupos o individuos. “Bandas latinas”, “mafia rumana”, “barrio gitano” y otros lugares comunes pueden estigmatizar a los protagonistas de las noticias. No existen “barrios gitanos” ni “mafias del Este”. Estas expresiones no reflejan exactamente la realidad y refuerzan el prejuicio. Ni todas las personas jóvenes que participan en una pelea son integrantes de una “banda”, ni deben tener un mismo origen, como no todos los y las carteristas son de una determinada nacionalidad ni tampoco de una “mafia”.

## **Erradica palabras que deshumanizan.**

El análisis en el año 2021 de más 3.560 informaciones de prensa diaria en España relacionadas con las migraciones, de más de 26 medios de comunicación, arrojó un dato abrumador. Más del 51% de estas informaciones no mencionan ni siquiera una vez el término “persona” cuando se refieren a sujetos involucrados en informaciones sobre procesos migratorios, ni siquiera “personas migrantes”.

Es habitual encontrarse el uso del término “ilegal” para referirse a personas en situación administrativa irregular o en procesos migratorios genéricos. Lo mismo ocurre con los términos “refugiados” o “refugiadas” de forma genérica.



O cuando habitualmente se denomina “subsaharianos” a personas que, en realidad, llegan de países concretos y en circunstancias muy diversas a Europa, no son un colectivo ni forman parte de una realidad homogénea. Además, es un término erróneo porque apela a un lugar ambiguo, amplio y poco concreto como pueden ser todos países del continente africano que no limitan con el mar Mediterráneo. El propio concepto de “África subsahariana” es visto por la intelectualidad, academicistas y escritoras y escritores africanos como una imposición eurocéntrica, no correspondiente a la realidad africana.

En cualquier caso, el uso de todos estos términos favorece la deshumanización y antepone la condición migratoria a la humana obviando la palabra “persona”, y la atención injustificada a la nacionalidad o el uso de titulares sensacionalistas. A menudo responden a un propósito manifiesto de restar valor a la vida humana, parece que vale menos decir que “se ahogan migrantes” en una embarcación en el Mediterráneo que si “se ahogan personas”.

## **8 Evita la dramatización.**

Rehúye de la creación de conflictos y dramatizarlos. Lógicamente se han de evitar los recursos técnicos y periodísticos que persiguen el objetivo de favorecer el espectáculo. Ya sean literarios o audiovisuales. Evita las imágenes que fomenten la tensión narrativa en quienes

las reciben, no redundes con titulares, pies de fotos ni musicalices piezas audiovisuales de forma sensacionalista.

## **9 Identifica, cita y atribuye.**

No permitas la propagación de bulos, ruido e ideas vagas sin autoría. Todas la “opiniones impopulares”, declaraciones corrosivas, o rumores deben estar atribuidos, entrecomillados y ligados a una cita y una fuente en concreto. Ya sea un organismo, una persona con nombres y apellidos o una institución. No es riguroso ni responsable permitirse el “se dice, “se cuenta”, “fuentes cercanas”. Periodistas y medios deben promover el rechazo a las actitudes basadas en la ignorancia. En la medida de lo posible, hay que atribuir todas estas citas y argumentos.

## **10 Rehúye la información no relevante: color, etnia, país y religión.**

En la práctica profesional cotidiana y en el afán por tener presentes los elementos básicos de la información periodística, introducimos ítems que parecen complementar la noticia, aunque no lo sean por ellos mismos. La información sobre el grupo étnico, el color de la piel, el país de origen, la religión o la cultura de una persona habitualmente no es ni necesario ni relevante. Y el uso de estas descripciones con una finalidad tendenciosa, xenófoba o racista debe ser denunciado y rehusado por todos los medios de comunicación. Tampoco es admisible

la identificación de personas de un origen concreto con determinada actividad ilegal o delictiva, puesto que puede ser considerada como un atributo o característica del grupo en cuestión. La tendencia a atribuir clichés de origen nacional a las personas disminuirá en función de la calidad de las informaciones y de los matices aportados sobre los países de procedencia.

Esto vale también para la manipulación política del hecho migratorio y de las personas migradas. Debe tenerse presente, además, que la condición de persona migrante es, por definición, transitoria y que si generalmente se prolonga es por la precariedad de los mecanismos políticos, sociales y culturales de incorporación.

#### **11 Busca profundidad en los relatos.**

Busca y explora nuevas maneras de escribir o contar los temas. Invierte tiempo en pasar un día completo con las protagonistas de tus historias. Por ejemplo, personas transgénero, una persona con capacidades físicas diferentes o alguien con dificultades económicas. Comparte tiempo para entender mejor y de verdad cómo es su día a día. Cuáles son sus esperanzas y sus miedos. ¿Concuerdan con los estereotipos o ideas que tenías? Explora la historia a través de experiencias. Encuentra el detalle, lo singular y original, pero también lo común, lo ordinario. Graba sonidos, toma notas, filma nuevos planos que representen la diversidad.

#### **12 Construye comunidades, participa.**

Cultiva tus fuentes en otras comunidades (religiosas, étnicas, nacionales, físicas o de género) diferentes a la tuya. Encuentra gente con la que charlar y sentirte cómodo/a y que desean mantenerte informada como periodista de las novedades que ocurren a su alrededor. Participa en sus celebraciones, actividades y eventos. Establece contactos con organizaciones sociales, sindicatos, asociaciones o pequeñas ONGs en las que esas personas participan y están representadas. Pregúntales qué aspectos de sus vidas creen que no se cubren o muestran en los medios de comunicación. Pídeles que se pongan en contacto contigo cuando algo les ocurra o sobre sus inquietudes sociales, políticas o económicas que les afecten. Escoge un lugar donde la persona se sienta cómoda y segura.

#### **13 Establece vínculos con tus fuentes.**

Al contactar una persona que vaya a ser entrevistada, primero, establece una relación profesional: deja claros tus objetivos, tus pretensiones como periodista. Muestra respeto y humanidad. Desarrolla un vínculo de confianza. Preserva su privacidad, anonimato y confidencialidad, si así lo requiere la persona entrevistada. Sé sensible y evita un abordaje o acercamiento agresivo, a menudo las mismas prisas, la urgencia de completar una información pueden resultar rudas o violentas para

una persona. Es importante que tengas en consideración.

#### 14 **Ensancha y amplía las audiencias.**

Incluye en las informaciones personas que provienen de diferentes contextos. Esto no es tan solo una cuestión de justicia y balance, es importante para los medios también desde una perspectiva de negocio. Muchos medios limitan toda su potencial audiencia a la perspectiva de un reducido grupo de personas. Si se hiciese el pequeño esfuerzo de expandir las coberturas de sus noticias y reportajes a otras comunidades, a subrayar los méritos de sus miembros y protagonistas, sin duda podrían a la vez expandir y ensanchar su audiencia.

#### 15 **Imágenes que sumen.**

Al igual que los titulares, las imágenes de una pieza informativa aportan mucha información con un simple vistazo. Sé igual de riguroso con la elección de las fotos que acompañan al texto que con las palabras que utilizamos al escribir.

Es importante hacer uso de imágenes que esté directamente relacionadas con la información que estés contando, ya que es habitual añadir imágenes de archivo en las noticias relacionadas con el hecho migratorio. Asimismo, al igual que con la información en sí misma, hay que evitar usar por defecto siempre imágenes de jóvenes en situación de exclusión social, en las vallas y fronteras o en centros de internamiento y tratar de

hacer fotos que muestren a la persona migrante en su condición de ciudadano y no solo de migrante. Es decir, hay que Retratar su día a día. De lo contrario, se crea el riesgo de generar estereotipos. En definitiva, una imagen siempre ha de sumar calidad a la información, nunca al revés.



#### **AVISO:**

**Esta guía es una herramienta de trabajo abierta a nuevas aportaciones y su éxito dependerá de la actitud decidida de los profesionales de la comunicación contra las actitudes racistas y xenófobas. La implicación de los medios de comunicación en un compromiso común puede construir una sociedad más abierta y solidaria.**

## ESTILO GIDA ETA AHOLKUAK

### 1 Gertaerak, datuak eta zorrotasuna.

Landu eszeptizismoa. Egiaztatu datuak. Kontrastatu lekukotasunak eta argumetuak. Ez onartu besterik gabe entzun duzuna edo kontatu dizutena. Egiaztatu informazioak. Jokatu trebezia eta saiatu hutsegiteei aitzinatzen, ez onartu inkestak, ehunekoak eta baieztapen irmoak, aserti-boak eta dogmatikoak aitzinetik kontrastatu gabe, zalantzarako mekanismorik ezarri gabe, hutsegiteak ametitzeko prest egon gabe eta sakoneko elkarriketak sustatu gabe.

Zurrunmurrak, aurreiritziak eta diskurtso sinplistik bihotzean ernatu eta hozitzen dira. Sentimenduak eta erraiak hunkitzen dituzte: barrenak. Gorrotoa ez dago arrazoimenaren neurrietara ekartzetik. Kazetaritza, informazio objektiboa eta datuak, ordea, adimenera doaz eta argumentuen bidez saiatzten dira falazia edo leku komun horiek desaktibatzen.

### 2 Titulu labur eta arinak, baina zuzenak.

Hedabideak, titulu baten bitartez, iritzi bat osatzeko gauza dira, baina, maiz, lerro bateko edo biko titulu horiek orobat erredaktorearen baitan errotuak dauden ideiak izaten dira. Hori dela eta, kontuz ibili behar da tituluekin eta erakartzeko erabiltzen diren notizia atalekin; izan ere, labur beharrak zehaztasun falta ekar edo estereotipoak susta baitituzake.

Hedabide digitaletan horretarako joera izan ohi dute; izan ere, sarean bisitak irabazteko dagoen lehiakortasun eta borroka handia dela-bide clickbait erraten zaien tituluetara jotzen dute.

### 3 Testuinguruko informazioa eman.

Ziurtatu informazioak behar diren tokian eta unean aurkeztuak daudela.

Ez zentratu anekdotetan edo berehalako efektua duten alderdi ikusgarrietan. Gaineratu iraganean edo aitzinagotik izaniko gertaeren informazioa. Deus ez da gertatzen bat-batean. Bilatu informazioa zorrotasunez ematen laguntzen duten datuak eta kopuruak, edo eman ikuspegi globala edo unibertsala. Bilatu orobat paralelismoak eta antzekotasunak. Adibidez, erlijio aniztasunarekin zerikusia duten berriak ematean, saiatu erreferente propioekin irakur dezakeenari gerturatzten.

Enplegu faltak kolektibo bat bereziki jotzen badu, ikertu kausak eta sorburua, “alferkeria” egotzi beharrean. Horrek guztiak toki jakin bateko gorabeherak hobeki konprenitzen lagunduko digute. Horrelako informazioak jasota, albiste baten hartzaileari funtsezkoak diren puntuak konpreniarazten lagunduko diogu. Ondo dago garrantzi handiagoko gorabehera bat islatzeko edo kondentsatzeko gaitasuna duen kasu bat atzematea, baina, hain zuzen ere, horregatik da inportantea informazioa bere testuinguruan ematea.

#### 4 Oreaka eta elkarrizketa.

Gatazkak kontatu behar diren kasuan, eman espazioa inplikaturik diren alde guztiei, eta sustatu elkarrizketa, betiere “arrazoizko desadostasunerako” tartea utziz. Horrek ez du esan nahi nahitaez ekidistantea edo ekuanimea izan beharra dagoenik, baina bai egon behar dutela alderdi guztiek irudikatuak, buruz buru paratzeko gisan.

#### 5 Iturri aniztasuna.

Hedabideek informazio iturri batzuk lehenesten dituzte beste batzuen kaltean. Fidagarritasun periodistikoak beti jotzen du alderdi batera, instituzioetara, bai publikoetara eta bai pribatuetara. Gehien kontsultatzen diren iturriak hauek dira, ordena honetan: ministerioak eta sailak, gutxiengoetan adituak direnak, gizarte zerbitzuak, GKEak, segurtasun indarrak, udalak, eta abar. Oso gutxitan kontsultatzen dituzte protagonistak.

Informazioa ekoizteko dauden errutinek eta informazio arloan dagoen prekarietateak eta egonkortasun gabeziak ez dute justifikatzen jokabide hori. Erakunde askok bozeramaile eta informazio propioak dituzte. Kazetaritzaren profesionalak iturri berri horiek erabiltzeko ohitura hartu behar dute, eta informatzaile, aditu eta espezialista posibleekin mintzatu behar dute gorabehera horietan sakontzeko eta beste ikuspuntu bat emateko.

#### 6 Orokortasunak saihestu.

El periodismo de calidad debe explicar Kalitatezko kazetaritzak egitateak azaldu behar ditu, eta ez aitzinetik zenituen ideiek desbideratzen utzi. Adibidez, “immigrazioaren arazoa” esanez, baieztapen oker bat eginen dugu. Orokortasun sistematikoak publikoa gertura dezake, eta, itxuran, konprenigarriagoa egin albistea, baina larriki desitxuratu eta sinplifikatzen du. Asmo on horrek errealitatearen ikusmolde manikeoa ekar lezake. Badago joera periodistiko bat aniztasun soziala sinplifikatzeko. Medioek irudi zehatz bat bilatu ohi dute, estereotiporantz eramanez gaituen egiazko gertaera bat.

Ez tratatu talde linguistiko, erlijioso edo etniko bateko kideak beren komunitateko bozeramaile balira bezala. Bakoitzak bere pentsamoldea du, eta eskubidea du era independentean iritziak eta ideiak plazaratzeko, zuzenak izan edo ez, burutsuak izan edo ez, zentsuragarriak izan edo ez. Jatorria edo ezaugarriak partekatzen dituzten giza taldeak ere ez dira homogeeniak eta elkarren iduriak. Era berean, garrantzitsua da sinplifikazioak eta orokortasunak saihestea pertsona migratzaileen edo gutxiengo kulturaletako kide direnen jatorrizko herrialdeez informatzeko orduan. Errate batera, ijito herria; izan ere, komunitate aniztuna eta heterogeneoa da. Topikoen pentsamolde eta jarrera baztertzailerak indartzen dituzte jomuga diren giza taldeetan, eta horrela zailagoa da pertsonak elkarrengana hurbiltzea.

## 7 Erabili MINTZAMOLDE NEUTROA. Hitzetan zama handia jartzea ekidin.

Solas guztiak dute zama bat. Guzti-guztiak dituzte esanahi desberdinak. Solasek iritzia sorrarazten dute. Lengoaiak munduak erakitzen ditu. Terminoak tentuz hautatzeak ohiko eta eguneroko zeregina izan behar du; kazetaritza onak horixe du atxikian. Esanahi egokia, zuzena eta zehatza asma-tu beharra dago. Are gehiago, errealitate konplexuak lantzen ari garenean. Erabili mintzamolde neutroa, eta erauzi hedabideetan ohiko bihurtu diren espresioak. Oraindik ohikoa da hedabideetan “inbasio”, “uholde” eta “olatu handi” modukoak entzutea. Hitz horiek diskurtso kriminalizatzaileak eratzen dituzte migrazioaz denaz bezainbatean; gizatasuna kenarazi ere kenarazten dute, eta “pertsona” hitzaren omisioa dute ondorio.

Gehiegizko balorazioak ere saihestu beharra dago, hala nola “basati” eta “izugarri” adjektiboak. Besteak beste “eskolen getizazioa” aipatzen dugunean. Ghetto terminoak herritarren zati baten bazterketa esan nahi du. Zuzena litzateke atzerriko jatorria duten “ikasleen kontzentrazioa” edo gurasoak beste herrialde batzuetakoak dituzten ikasleen dentsitate handiagoa edo txikiagoa... Bestela, ez dugu aldezen biztanleria soslai berriak sorrarazten duen aldaketa demografiko eta sozialaren onarpena, eta maiz gizartearen iruditerian oraindik badi-rauten estereotipo ezkorrak indartzen ditu.

Gertaeren informazioari dagokionez, badi-ra zenbait solas (“istilu”, “mendeku”, “klan”)

anitzetan giza talde edo norbanako jakinekin bakarrik erabiltzen direnak. “Pandillak”, “mafia errumaniarra”, “ijito auzoa” eta ohiko beste toki batzuek albisteetako protagonistak estigmatiza ditzakete. Ez dago “ijito auzorik” ezta “ekialdeko mafiarik” ere. Espresio horiek ez dute behar bezala adierazten errealitatea, eta aurreiritziak indartzen dituzte. Joka aritzen diren gazte guztiak ez dira “pandilla” batekoak izaten, ez dute jatorri bera izan beharrik, eta karterista guztiak ere ez dute naziotasun bera izaten, ezta “mafia” bera ere.

## Gizatasuna kentzen duten hitzak erauzi

2021. urtean, migrazioarekin loturik Espainiako eguneroko prentsako 26 hedabide baino gehiagoren 3.560 albiste baino gehiago aztertuta, datu izugarri bat atera zen. Albisteen %51k baino gehiagok ez zuten behin bada ere “pertsona” terminoa erabili migrazio prozesuei buruzko informazioetan murgilduta zeuden subjektuez mintzatzeko, ezta “pertsona migratzaile” ere.

Administrazio egoera irregularrean edo migrazio prozesu generikoetan daudenei erreferentzia egiteko, ohikoa da “ilegal” terminoa aurkitzea. Gauza bera gertatzen da, oro har, “errefuxiatu” terminoarekin.

Edo “Saharaz hegoaldekoak” esan ohi zaiekin, zeinak, egiaz, herrialde jakinetatik eta oso zirkunstantzia ugariengatik ailegatzen baitira Europara; ez dira kolektibo bat eta ez dute errealitate homogeen bat osatzen. Gainera, okerreko termino bat da, ambigua, zabala eta zehaztasun gutxikoa

den toki bati egiten baitio erreferentzia, hau da, Mediterraneoarekin mugarik egiten ez duten Afrikako herrialde guztiei. “Saharaz hegoaldeko Afrika” kontzeptua bera inposizio eurozentrikotzat dute Afrikako intelektual, akademizista eta idazleek, Afrikako errealtatea ez dutelako islatzen.

Nolanahi ere, termino horiek guztiak erabili-ta, gizatasuna areago galarazten dugu, eta migrazioaren ezaugarria gizakiarenaren gaineratik jartzen dugu “pertsona” hitza alde batera utzita; halaber, naziotasunari beharez duen arreta ematen diogu, eta titulu sentsazionalistak ateratzen ditugu. Maiz, giza bizitzari balioa kentzeko xede ageriko bat izaten da; badirudi Mediterraneoan itsasontzi bateko “migratzaileak ito dira” errateak gutxiago balio duela “jendea itota hil da” errateak baino.

## **8 Identifikatu, aipatu eta egotzi.**

Ez hedatu gezurrak, zurrumurruak eta autorerik ez duten ideia lausoak. “Gaizki ikusita dauden iritzi” guztiak, adierazpen mingarriak eta zurrumurruak komatxo artean eman behar dira, eta aipu eta iturri jakin bati loturik agertu behar dute. Izan organismo bati, izan izen-abizenak dituen norbaiti eta izan instituzio bati. Axolagabeki jokatzeko da “batzuek diotenez”, “erraten dute”, “inguruan diote” eta horrelakoak erabiltzean. Kazetariak eta komunikabideek ezjakintasunean oinarrituriko jarrerak arbuiatu behar dituzte. Ahal den heinean, aipu eta argumentu guztiak norbaiti egotzi behar zaizkio.

## **9 Dramatizatzea saihestu.**

Ez sorrarazi gatazkak eta ez dramatizatu. Jakina, saihestu egin behar dira ikuskizuna helburu duten baliabide tekniko eta periodistikoak. Berdin dio literarioak izan eta ikus-entzunezkoen arlokoak izan. Saihestu hartzailearengan tentsio narratiboa sustatzen duten irudiak, ez errepikatu tituluak eta argazki oinak, ez irudikatu ikus-entzunezko piezak era sentsazionalistan.

## **10 Garrantzirik ez duen informaziotik alde egin: kolorea, etnia, herrialdea eta erlijioa.**

Lanbidearen egunerokoan, informazio-kazetaritzaren oinarritzko elementuak presente izateko afanean, informazioa osatzen dutela iruditzen zaizkigun itemak sartzen ditugu, nahiz eta berez horrelako funtziorik ez izan.

Pertsona baten talde etnikoaren, larruazaleko kolorearen, jatorrizko herrialdearen, erlijioaren nahiz kulturaren gaineko informazioa ez da ez beharrezkoa eta ez adierazgarria. Eta, horrelako deskripzioak alderdikeriaz nahiz izaera xenofobo edo arrazistaz erabiltzen badira, hedabide guztiek salatu eta arbuiatu behar dituzte.

Jatorri jakin bateko pertsonak legez kanpoko edo delituzko jarduera batekin identifikatzea ere ez da onargarria; izan ere, talde horren ezaugarria balitz bezala kontsidera liteke. Pertsonen jatorrizko nazioaren kliseak atxikitze joera apaldu egingen da nolakoak diren herrialdeaz emaniko infor-

mazioaren kalitatea eta xehetasunak.

Horrek berdin balio du migrazioen eta pertsona migratzaileen egitateak politikoki manipulatzeko direnerako. Aintzat hartu beharra dago pertsona migratzailea berez denbora jakin baterako etortzen dela eta egonaldia luzatzen bada gizarteratzeko dauden mekanismo politiko, sozial eta kultural prekarioengatik izaten dela.

### **11 Kontakizunetan sakontasuna bilatu.**

Bilatu eta probatu gaiak idazteko edo kontatzeko modu berriak. Hartu egun oso bat zure kontakizunetako protagonistekin pasatzeko. Esate baterako, pertsona transgenero batekin, gaitasun fisiko desberdinak dituen batekin edo zailtasun ekonomikoak dituen batekin. Hartu denbora haien egunerokoa zinez nolakoa den hobeki ulertzeko. Nolako itxaropenak eta beldurak dituzten ezagutzeko. Bat egiten dute zenituen estereotipoekin eta ideiekin? Esporatu istorioa haien bizipenen bitartez. Aurkitu xehetasuna, berezitasuna eta originaltasuna, baina baita ohikotasuna eta arruntasuna ere. Grabatu soinuak, hartu oharak, filmatu plano berriak eta irudikatu aniztasuna.

### **12 Komunitateak eraiki, esku hartu.**

Jorratu iturriak zureak ez diren komunitateetan, hala nola komunitate erlijiosoak, etnikoak, nazionalak, fisikoak, genero arlokoak... Bilatu solaserako prest dagoen jendea, eroso sentiarazten zaituena,

kazetaria zarelako bere inguruan gertatzen denaz informatuta eduki nahi zaituena. Parte hartu haien ospakizunetan, jardueretan eta ekitaldietan. Ezarri kontaktuak gizarteko erakundeekin, sindikatuekin, elkarteekin eta GKE txikiekin, hots, pertsonak parte hartzen duten eta ordezkaturik dauden taldeekin. Galdetu iezaezu beren bizitzako zein alderdiren berri ez den ematen edo agertzen komunikabideetan. Eska iezaezu zurekin harremanetan jartzeko zeezer gertatzen zaienean edo kezka sozial, politiko edo ekonomikoak dituztenean.

### **13 Zure iturriekin loturak ezarri.**

Elkarrizketatu beharreko pertsona batekin harremanetan jartzean, ezarri harreman profesional bat: utzi argi zein diren kazetari zaren aldetik dituzun helburuak eta asmoak. Erakutsi errespetua eta gizatasuna. Garatu konfiantzazko lotura bat. Zaindu haren pribatutasuna, anonimotasuna eta konfidentzialtasuna, elkarrizketa zaileak hala eskatzen badu. Izan sentibera eta ez egin hurbilketa zakarrik; aniztetan, inorentzat jokabide zakarra edo bortitza suerta daiteke presaka aritzea edo informazio bat osatzeko orduan larri jokatzeko. Garrantzizkoa da lehenago izaniko balizko bizipen traumatikoak aintzat hartzea. Hautatu pertsona eroso eta segurua sentituko den leku bat.

### **14 Entzuleria zabaldu eta hedatu.**

Txertatu testuinguru batetik baino gehiagotatik datozen informazioak. Hau ez da justiziazko eta orekazko gaia



bakarrik; hedabideentzat garrantzitsua da ere negozio ikuspegi batetik. Hedabide askok pertsona talde txiki baten ikuspegira mugatzen dute beren audientzia potentzial guztia. Eginahala eginen balute albisteen eta erreportajeen estaldurak beste komunitate batzuetara hedatzeko, horko kideen eta protagonisten merituak azpimarratzeko, zalantzarik gabe entzuleria zabaldu eta hedatzen ahalko lukete.

### 15 Gehitzen duten irudiak.

Tituluetan bezala, informazio atal bateko irudiek informazio ugari eman dezakete bistako batean. Izan zaitez hitzekin bezain zorrotza testuei lagun egiteko hautatzen dituzun argazkiekin.

Inportantea da kontaktzen den informazioari zuzenean atxikitzen zaizkion irudiak erabiltzea, ohikoa baita artxiboko irudiak gehitzea migrazioaren arloko egitateak dakartzaten albisteetan. Era berean, informazioarekin bezalaxe, ez erabili beti bazterketa jasaten ari diren gazteen irudiak, hesien atzean eta mugetan edo zentro itxietan; eta, argazkiak egitean, saia zaitez pertsona migratzaileak herritar gisa eta ez bakarrik migratzaile gisa erakusten. Hau da, haien egunerokoa paratu behar da irudietan. Bestela, estereotipoak sorrarazteko arriskua dago. Azken buruan, irudi batek kalitatea gaineratu behar dio informazioari, eta inoiz ez alderantziz.



### OHARRA:

Gida hau irekita dago ekarpen berrietara, eta arrakastarik izanzen du, baldin eta komunikazio arloko profesionalak jarrera irmoa erakusten badute jarrera arrazisten eta xenofoboena aurka. Hedabideak konpromiso komun batean inplikaturik, gizarte irekiago eta solidarioago bat eraiki daiteke.

## ERAKUNDE ETA ADMINISTRAZIOTIK NOLA KOMUNIKATU

Administrazio publikoek, gizarteko ordezkariak eta gizarte erakundeek zorrotz eta bikaintasunez aplikatu behar dute beren jakinarazpenetan duten ardura giza eskubideen bermatzaile diren aldetik; eta ardura hori bera dutelako egin behar dute. Eskubide horien bermean sartu behar dira, halaber, ohorea eta pertsona migratzaileen ospea babestea, orobat estigmatizazioaren aurka egindako borroka irmoa.



Era berean, herritarrei konprenitzen laguntzen dieten informazioak eta komunikazioak eratu behar dira, eta hedabideetako profesionali beren lanerako behar dituzten tresnak eman.

Zorionez, geroz eta hedabide eta kazetari gehiagok kultur aniztasunaren inguruan informatzerakoan duten erantzukizunaren kontzientzia hartu dute; hori dela eta, gero eta tratamendu “bidezkoagoa eta duinagoa” ematen zaie pertsona migratzaileei.

Instituzioek eta erakundeek diskurtso proaktibo bat eraikitzeko apustua egin behar dute migratzeko eskubidearen legitimotasun unibertuala aldeztuz, migratzen dutenen duintasuna babestuz eta errealitate anizkunen aitortza indibidualizatua eginez.

Pertsona migratzaileek aukerak irekiko dizkien bizitza berria aproposena iruditzen zaien lekuan hasteko duten eskubidea erabili nahi dute. Eta hori bereziki garrantzitsua da babesik gabe dauden edo babesik gabe gelditzeko arriskuan dauden haur eta nerabe migratuen kasuan. Aldi berean, eskuragarriagoak izan behar dute migrazioari eta aniztasunari buruzko datuek eta errealitateek.



## IDEIAK ETA GOMENDIOAK

### PERTSONA MIGRATZAILEEN AHALDUNTZEA

Instituzio publikoak eta gizarte erakundeek behin betiko baztertu behar dute “paternalismoa”, eta beren jarduerak eta lan ildoak jakinarazi ez ezik, komunikazio publikoen espazioak, ikusgarritasuna, mikrofonoak eta komunikazio publikoen proiektzioa erraztu behar dizkiete egiaz politika publikoen eta haien ekintzen protagonista direnei.

Komunikazio politika hori diseinatzeko, aski da migratzaileak —hau da, gure gizartearen aniztasuna irudikatzen duten pertsonak— ahalduntzea, zertarako eta beren bizipenen egiazko protagonistak izan daitezen. Alde horretatik, instituzioek eta erakundeek prozesu parte hartzaileak erraztu behar dituzte eta pertsona migratzaileei tresnez hornitu, zeregin hori bermeeekin egin dezaten, beren burua sobera erakutsi beharrik izan gabe, haien erantzukizunaren eta irizpideen arabera.

Nafarroako Gobernuak datuak eta iturriak ahal den errazena eskuratzeko modua eman behar dizkie hedabideei eta kazetaritzaren arloko profesionali, beren zeregina ahal den modurik osoenean egin dezaten.

Era berean, pertsona migratzaileei ahal den heinean hedabideekin aritzeko ezarriak dauden bideak erraztu behar zaizkie, kontu migratzaileetatik kanpo dauden ikuspuntuak emateko, kezkak azaltzeko eta bizipenak kontatzeko modua izan dezaten, beste kolektibo batzuek hedabideotan protagonista finkoak izateko duten modu berean (nafarrak atzerrian, lan bereziak dituztenak, eta abar).

## DISKURTSO BAIKORRAREN ALDEKO APUSTUA

Bortizkeria eta polarizazio giro hau ikusita, Administrazio Publikoek eta erakunde eta elkarteek hartzaile den entzuleriarengana hurbiltzen gaituzten narratibak ezarri behar dituzte ulermenezko eta enpatiazko testuinguruetatik.

Komunikazio estrategiak proaktiboa, konstantea eta sotila izan behar du. Entzuleria zabaltzen saiatu beharra dago, eta mezuak jende gehiagorengana iristarazten —modu originalagoak erabiliz—. Anitzetan, pertsonak ez dute izaten pertzepzio ez ezkorrik eta ez baikorrik migrazioaz edo kultur aniztasunaz edo bizikidetzaz; anitzetan, aurreiritziak, ezagutza falta eta interes falta izaten da, besterik gabe. Komunikazioaren erronka da mezuen bitartez haien interesekin eta bizipenekin konektatzea, hasiera batean ezaxolati sumatzen diren entzule horiek bizikidetzaren eta kohesio sozialaren aldeko jarrera arduratsuagoetara erakartzea. Senti dezatela aintzat hartuak direla.

Kontakizunetan, gaiok arazo gisa planteatu beharrean, irtenbide gisa planteatu behar dira. Jakina, giza eskubideez ari garenean, hauen urraketak daudenean, horiek salatu ez ezik, aldi berean eskubide horiek errespetatzea eskatu behar da, defentsa irmoa egiten duten mezuen bitartez; baina betiere, ahal den heinean, herritarrei proposamenak eginez eta parte hartzera gonbidatuz egin beharra dago defentsa hori.

## TOKIKOARI GARRANTZIA EMAN

Migrazioak egitate global eta unibertsalak dira, eta munduko txoko guztia ukitzen dituzte. Hori dela eta, migrazioen nahiz kultur aniztasunaren alderdiak lantzen hasi aitzin, gorabehera orokorrez eta globalez aritu beharrean, administrazioek eta erakundeek ikuspegi lokalaren eta hiperlokalaren aldeko apustua egin behar dute. Diskurtso guztiak dira ulerterrazagoak inguru hurbilari, familiari eta espazio ezagunei erreferentzia egiten badiete.

Milaka kilometrora gertatzen diren egitateen eta gorabeheren inpaktu eta ondorioei arrotz egiten diegu, baina gure auzoetan eta herrietan bizi direnen gorabeherak sentitzeak eta entenditzeak parte sentiarazten gaitu. Erakutsi nolako ondorioak dituzten atzerritarren legeek, harrera eta asilo prozesuek eta familiak berriz elkartzeko zailtasunek orobat gure herritarrengan.

Kontatu nolako ekimenak eta soluzioak ematen dituzten auzo elkarrekin, udalek eta oinarriko kolektiboek gure herri eta hirietan. Ekintza partekaturako espazio hurbil bat dugunean, gu ere inplikatuak sentitzen gara, aldaketarako eragile, eta gure erantzukizuna da.

## GORROTO DISKURTSOA BORROKATU ETA ORDEZKATU

Instituzio publikoen eta gizarte erakundeen betebeharra gorroto diskurtsoak agerian utzi, eta beren testuinguruan jartzea da: kontua ez da gertaera bakartu bat dela, baizik eta estrategia global baten parte dela, zeinak gorroto mezuen bidez diskriminazioa eta haustura soziala sustatu nahi baititu.

Anitzetan, administrazio publikoak, bere isiltasunekin eta erantzun desegokiekin edo diskurtso luzeekin, zeinak gehiegi lerratzen baitira borroka politikoaren arlora, eta elkarteek beren diskurtso tekniko eta konplexuegiekin —orobat norbere burua zuritzeko mezuekin— ez dute asko lagundu izan pertsonen bizitzen gaineko gorroto diskurtsoa eta ondorio galgarri eta kaltegarriak baliogabetzen.

Erakunde, sozietate eta eragileek —kirol erakundeak, auzo elkarteak, enpresa zirkuluak, sozietate gastronomikoak, musika taldeak, talde erlijiosoak, talde kulturalak...— aliantzak eta konplizitateak sortu behar dituzte diskurtso mota horietan kaltetuak, umiliatuak eta atsekabetuak sentitzen diren biztanle sektore zabalekin. Eta, hala, denon artean, seinalatu eta legitimotasuna kendu.

Gorroto diskurtsoak —berdin dio nondik datozen— pertsonen aurkako indarkeriazko ekintzak dira. Eta delitu eta arau hauste bilaka daitezke. Gure gizartean beste indarkeria mota batzuk dauden bezala, ahozkoa ere izan daiteke, behin eta berriz gutxiestea eta diskriminatzea. Gorroto diskurtsoen tolerantziak hutsaren hurrengoia izan behar du.

Komunikazio politika aktibo bat sustatzea komeni da gizartearekin (oro har) eta komunitateekin, auzoekin, herritarrekin eta toki erakundeekin, baita proiektu berriak martxan jartzen direnean, errefuxiatuak hartzen direnean eta egoera zurgarrian direnak babesteko gizarte baliabide berriak eskura daudenean ere.

Adibidez, komunitate batera edo herri batera baliabide publikoko egoitza batean egongo diren auzotar berriak iristean, horrek beharbada komunikazio aktiboko politika bat martxan jartzea eskatzen du komunitate hartzailearekin/harrera-egilearekin. Proiektuak aurkez daitezke parte hartzaileei, jarduera sozialak elkarrekin programatu; adibidez, otordu bat edo egun pasako jokoak, eta abar. Azken batean, topaketa sustatu eta ezagutza falta borrokatuko duen edozein jarduera, hori izaten baita erreakzio sozial ezkorren, aurreiritzien eta zurrumurruen sorburua.

Violeta Velasco eta Lucila Rodriguez-Alarcon ikertzaileek beren dossierrean dakarten bezala, **“Gorrotoko diskurtsoa ordezkatzeko kontakizun berriak behar dira”**, borrokatu baino gehiago ordezkatu.

Gorrotoko diskurtsoak gizarteko sektore asko jo ditu, eta “aitortu beharra dugu asmatutako gauzak izanagatik migrazioari beldurra izatea eta segurtasun falta sumatzea zilegi dela. Zeren eta beldurra sentitzea beti da zilegi —logikoa ez ezik— inguratzen gaituenaren moduko testuinguru narratibo hain sumingarrietan. Hori dela eta, espazio narratiboak konkistatzea lortzeko lehenik informazioaren hartzaile direnen aldeotasuna lortu beharko dugu elkarrizketaren bidez, non alderdi guztiei entzun beharko baitaie”.



Gezur horien aurka egiteko, apustu egin beharra dago migrazioaren eta Nafarroako gizartearen errealitatea erakusten duten datu objektiboak zabaltzearen alde, nola eta, esate batera, legediaren gaineko pedagogia sartuta, zeinak, kasu askotan, haien oinarritzko eskubideak eragozten baititu.

Migrazioaren errealitatea testuinguruan jartzen duten datuak ez dira soilik numerikoak. Administrazioak jakin behar du hori, aintzat hartu, eta datuok ahalik eta gehiena erraztu; era berean, behar bezala jakinarazi behar du nolako babes sistemak dauden, behar bezainbat aldiz, ezagunak izan daitezen, eta ez opakuak edo hutsalak. Eta, beharbada garrantzitsuena: gezurrak desmuntatzen eta errealitatea buruz buru jotzen duten diskurtsoak “lehenengo pertsona” ematen saiatu behar da.

Erakundeen eta kolektiboen arteko sareak sortu behar ditugu informazio faltsua detektatzeko eta hedatzeari uzteko, orobat sustatu zirkulu profesional, sozial, pribatu eta publiko guztietan, kontzientziazio eta sentsibilizazio handiago bat erantzukizun zibil, sozial eta penalen gainean horrelako mezu kaltegarri eta laidogarriak sare sozialen bitartez eta mezularitza zerbitzuen bitartez zabaltzen direnean.

Era berean pixkanaka baina etenik gabe gizartearenganako sare sozialak erantzukizunez erabiltzeari buruzko zeregin pedagogiko bat gauzatu beharra dago, orobat gorroto diskurtsoen salaketa mekanismoez eta bertan aurki daitekeen estigmatizazioaz.

## CÓMO COMUNICAR DESDE LAS ENTIDADES Y LA ADMINISTRACIÓN

Las diferentes administraciones públicas, como representantes de la sociedad, así como las entidades sociales deben ejercer con rigor y excelencia la responsabilidad que tienen en sus comunicaciones como garantes de los derechos de las personas; y han de hacerlo por esa misma responsabilidad. La garantía de esos derechos incluye también la protección del honor y la reputación de las personas migrantes, así como una lucha decidida contra su estigmatización.

Asimismo, implica una elaboración de informaciones y comunicaciones que faciliten a la ciudadanía su comprensión y a profesionales de la comunicación les brinden las herramientas necesarias para su trabajo.

Por fortuna, cada vez hay más medios y periodistas con experiencia y conciencia de la responsabilidad que conlleva informar sobre los procesos migratorios y la diversidad cultural, lo que hace que cada vez haya un tratamiento “más humanizado y digno” de las personas migrantes.

Desde las instituciones y entidades se debe apostar por la construcción de un discurso proactivo sobre la legitimidad universal del derecho a migrar, la protección de la dignidad de las personas que migran y un reconocimiento individualizado de sus diversas realidades.

Las personas migrantes quieren, deben y pueden ejercer su derecho a comenzar una nueva vida con oportunidades allá donde crean más conveniente. Y esto es especialmente importante resaltarlo en el caso de niñas, niños y adolescentes migrados en situación o riesgo de desprotección. Paralelamente, se debe fomentar mayor accesibilidad a los datos y realidades sobre la migración y la diversidad.

## IDEAS Y RECOMENDACIONES

### EL EMPODERAMIENTO DE LAS PERSONAS MIGRANTES

Las instituciones públicas y las entidades sociales deben abandonar definitivamente su “paternalismo” y además de comunicar sus actividades y líneas de trabajo deben facilitar los espacios, la visibilidad, los micrófonos y la proyección de las comunicaciones públicas a aquellas personas que son verdaderas protagonistas de las políticas públicas o sus acciones.

Para diseñar esta política de comunicación, se trata simplemente de empoderar a las personas migrantes, a las personas que representan la diversidad de nuestra sociedad, para que sean ellas mismas las verdaderas protagonistas de sus vivencias. Para ello, se debe facilitar desde las instituciones y entidades los procesos participativos y dotar de herramientas a las personas migrantes para que puedan ejercer ese papel con garantías, sin sobreexponerse, bajo su responsabilidad y criterios.

Desde el Gobierno de Navarra se debe ofrecer la máxima facilitación de datos y fuentes a los medios de comunicación y profesionales del periodismo para que estos puedan ejercer su labor de la manera más completa posible.

Asimismo, se debe facilitar, en la manera de lo posible, que las personas migrantes utilicen las vías de comunicación con los medios establecidas para que así puedan, desde su punto de vista particular, visibilizar sus inquietudes y experiencias vitales, más allá de la migratoria, del mismo modo que otros colectivos (navarros en el extranjero, personas con trabajos particulares, etc.) son protagonistas más o menos fijas de los medios de comunicación.

## APUESTA POR UN DISCURSO EN POSITIVO

Frente al clima de agresividad y polarización, es fundamental desde la Administración Pública y desde las entidades y tejidos asociativos establecer narrativas que nos acerquen a las audiencias a las que nos remitimos desde entornos de comprensión y la empatía.

La estrategia de comunicación debe ser proactiva, constante y sutil. Hay que tratar de ensanchar audiencias y que los mensajes lleguen — mediante formas más creativas— a más personas. A menudo, las personas no tienen una percepción negativa ni positiva respecto a las migraciones o la diversidad cultural o respecto a la convivencia con otras personas, a menudo simplemente han interiorizado prejuicios, desconocimiento y desinterés. El reto comunicativo es atraer mediante mensajes que conecten con sus intereses, con sus vivencias, a esas audiencias que a priori se sienten indiferentes hacia actitudes más responsables respecto a la convivencia y a la cohesión social. Y que se sientan escuchadas.

Se deben armar narrativas que, en vez de plantear asuntos como problemas, aporten soluciones. Obviamente, tratándose de derechos humanos, debe existir la denuncia de vulneraciones y la exigencia de su respeto con mensajes que sean contundentes respecto a la defensa de estos derechos; pero tratar siempre en la medida de lo posible que esa defensa se proyecte aportando también propuestas e invitación a participar a la ciudadanía.

## CENTRARSE EN LO LOCAL

Las migraciones son un hecho global y universal y su alcance llega a todos los rincones del mundo. Es por esto que, a la hora de abordar diferentes aspectos de las migraciones o la diversidad cultural, en vez de hablar de asuntos generales y globales, las administraciones y entidades tienen que apostar por un enfoque local e hiperlocal. Todos los discursos son más comprensibles si aluden a espacios cercanos, familiares y reconocibles.

Mostrar el impacto y las consecuencias que hechos y eventos que ocurren a miles de kilómetros de distancia nos hacen sentirnos ajenos, pero sentir y entender cómo viven personas en nuestros barrios y pueblos nos hace sentirnos parte. Exponer las consecuencias que las leyes de extranjería, los procesos de acogida y asilo o las dificultades de la reagrupación familiar tienen también en nuestras vecinas y vecinos.

Contar qué iniciativas y qué soluciones se dan desde asociaciones vecinales, ayuntamientos, y colectivos de base en nuestros pueblos y ciudades. Cuando tenemos un espacio de acción compartido y cercano, también nosotros y nosotras nos sentimos apelados, agentes del cambio y es responsabilidad nuestra.

## COMBATIR Y REEMPLAZAR EL DISCURSO DEL ODIOS

Es un deber de las instituciones públicas y entidades sociales implicarse en desenmascarar el discurso del odio incluyéndolo en su contexto: no se trata de un hecho aislado, sino que forma parte de una estrategia global, que a través de mensajes de odio pretende fomentar y alimentar la discriminación y la fractura social.

A menudo, la administración pública, con sus silencios y las respuestas inadecuadas o discursos largos, excesivamente enmarcados en el ámbito de la disputa política, o también desde las asociaciones con discursos demasiado técnicos y complejos, así como con mensajes a la defensiva han contribuido bien poco a invalidar el discurso del odio y las consecuencias tan nocivas y lesivas que tiene sobre las vidas de las personas.

Se deben crear alianzas y complicidades entre entidades, sociedades y agentes —desde entidades deportivas, asociaciones de barrio, círculos empresariales, sociedades gastronómicas, grupos musicales, religiosos y culturales, etc.— sectores amplios de la población que se sienten también afectadas, vejadas y consternadas por este tipo de discursos. Y así, conjuntamente, señalarlos y deslegitimarlos.

Los discursos de odio, sean en el ámbito que sean, constituyen actos de violencia contra las personas. Y pueden degenerar en delitos y faltas. Al igual que otras violencias que atraviesan nuestra sociedad, se pueden materializar de forma verbal, de forma persistente como vejaciones o discriminación. La tolerancia con los discursos de odio debe ser cero.

Es conveniente fomentar una política activa de comunicación con la sociedad en general y con las comunidades, barrios, vecindad y entidades locales, también lo referente a la puesta en marcha de nuevos proyectos, en la acogida de personas refugiadas o la puesta en disposición de nuevos recursos sociales de protección de personas en situación de vulnerabilidad.

Por ejemplo, la llegada de nuevos vecinos y vecinas que van a estar en un recurso habitacional público a una comunidad o a una localidad quizá requiere de una puesta en marcha de una política de comunicación activa con la comunidad receptora/acogedora. Se pueden presentar los proyectos, a las personas participantes, programar actividades sociales conjuntas que pueden ser desde un aperitivo o un día de juegos compartidos, etc. En definitiva, cualquier actividad que fomente el encuentro y que combata el desconocimiento, que es caldo de cultivo de reacciones sociales negativas, prejuicios y chismorreos.

Tal y como indican las investigadoras Violeta Velasco y Lucila Rodríguez-Alarcón en su dossier ***'Nuevas narrativas para reemplazar el discurso del odio'***, más allá de combatirlo, hay que sustituirlo.

El discurso de odio ha calado en muchos sectores de la sociedad y “tenemos que reconocer que, por infundados que sean los miedos e inseguridades hacia la migración, son legítimos. Porque sentir miedo siempre es legítimo, además de lógico, en un entorno narrativo tan crispado como el que nos rodea. Por eso, para lograr conquistar los espacios narrativos debemos conseguir primero la predisposición favorable de quienes son receptores de la información a través de un diálogo en el que todas las partes se sientan escuchadas”.

## Frente a los bulos y difamaciones

Frente a esas mentiras, hay que apostar por la difusión de datos objetivos de la realidad de la migración y la sociedad navarra, incluyendo por ejemplo la pedagogía sobre la legislación que la rige y que, en muchos casos, impide a estas personas el ejercicio de sus derechos fundamentales.

Los datos que ponen en contexto la realidad de la migración no son únicamente numéricos. La Administración debe saberlo y tenerlo en cuenta y facilitar al máximo esos datos propiciando, a su vez, una correcta y suficiente comunicación de los sistemas de protección existentes, para que sean conocidos en general y no se consideren ni opacos ni inexistentes. Y quizá lo más importante: tratar de crear discursos en “primera persona” que desmontan los bulos y los confrontan con la realidad.

Debemos crear redes de vigilancia entre entidades y colectivos para detectar informaciones falsas y cortar su difusión, así como fomentar en todos los círculos profesionales, sociales, privados y públicos, una mayor concienciación y sensibilización sobre las responsabilidades civiles, sociales y penales que conlleva la difusión a través de redes sociales y servicios de mensajería de estos mensajes lesivos y vejatorios.

Apostamos del mismo modo por una paulatina pero continuada labor pedagógica hacia la sociedad sobre el uso responsable de las redes sociales, así como de los mecanismos de denuncia de los discursos de odio y estigmatización que se puedan encontrar en ellas.





## SOBRE LA PROTECCIÓN DE MENORES

Es un compromiso de todas las administraciones públicas, y en este caso en especial la del Gobierno de Navarra, velar por la protección de la infancia y los ***Derechos de los Niños, Niñas y Adolescentes*** en el marco de los derechos humanos.

El 20 de noviembre de 1959, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó la Declaración de los Derechos del Niño que se constituye en pieza fundamental de la moderna concepción de la protección de la infancia, estableciendo un decálogo de derechos que progresivamente se ha ido incorporando a la legislación de los diferentes estados miembros.

Con posterioridad, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó el 20 de noviembre de 1989 la Convención de los Derechos del Niño, recogiendo y completando la antigua declaración del año 1959, en la que destaca la consideración de las personas menores de edad como sujetos de derechos y establece el interés superior de los niños y niñas como principio que se habrá de tener en cuenta en todas las medidas que adopten las instituciones. La ratificación por parte del Estado Español se efectuó el 30 de noviembre de 1990.

Entre otros muchos derechos de la infancia y su especial protección está el principio de no discriminación que se refiere a la garantía de igualdad de trato entre individuos, sean o no de una misma comunidad, país o región. Es decir, vela por la igualdad de derechos y la dignidad de todas las personas, en especial en caso de menores.

En la medida de las posibilidades desde la Administración Pública, así como desde las asociaciones y entidades sociales, en el contacto con los medios de comunicación, hay que hacer un ejercicio de pedagogía sobre determinadas cuestiones del tratamiento informativo que se dé a lo relacionado con menores migrantes y en lo relativo a sus derechos.

En ese sentido, proponemos:

Respecto a la infancia migrante, especial protección gráfica de su intimidad y, al mismo tiempo, de su colectivo étnico. Pixelar sus rostros y anonimización en casos que sea necesario, por su situación de vulnerabilidad, si así lo requieren.

Desde las administraciones públicas debemos velar por la protección de la intimidad de las niñas, niños y adolescentes en acogimiento, por lo que se debe evitar su exposición personal y dejarla en manos de las personas responsables del recurso.

Poner especial cuidado y celo en el uso de imágenes de archivo positivas o neutras en medios de comunicación para complementar informaciones, fondos de plató, etc. Evitar usar por defecto siempre imágenes de jóvenes en situación de exclusión social, en las vallas y fronteras o en centros de internamiento cuando también están presentes y hay infinidad de imágenes suyas en muchos otros ámbitos de la sociedad: en ámbitos deportivos, lúdicos, educativos o simplemente haciendo su vida como cualquier joven.

Cuando se hable de juventud migrante en diferentes ámbitos de la sociedad apostar en la medida de lo posible por recursos gráficos donde estas personas aparezcan junto a otras “locales”. E incidir ante los medios en que, siempre que se hable o trate el tema de infancia y juventud, se refleje la diversidad que hay presente en la sociedad.

En caso de información falsa y difamatoria sobre las personas migrantes, y muy especialmente sobre infancia y juventud migrada bajo protección de las instituciones públicas, se analizará su gravedad y difusión, y el Gobierno de Navarra emprenderá las oportunas acciones legales, en la medida en que tiene la tutela de estos y estas menores y está capacitado y obligado a ello. Tales acciones legales pueden incluir desde ejercitar su derecho a la rectificación, hasta cualquier reclamación judicial por calumnias, derecho al honor, etc.

Se considera que, entre las personas migrantes, son la infancia y la adolescencia quienes requieren un mayor cuidado y protección, por su condición de doblemente desprotegidos: como menores y como migrantes. Una doble desprotección que es más clara en el caso de quienes llegan a Navarra sin la compañía de personas adultas responsables, pero que se extiende al conjunto de las y los menores de origen extranjero.

En ese punto, es responsabilidad del Gobierno de Navarra velar por sus intereses y la protección de todos sus derechos.

## Ni ilegales ni MENAS

Mayor complejidad aún reviste en la forma de designar a niñas, niños y adolescentes migrantes en situación o riesgo de exclusión, especialmente aquellos que emprendieron procesos migratorios sin una persona adulta de referencia que las acompañase.

Gran parte son hoy conocidos genéricamente en muchos medios y en la mayor parte de la sociedad por el acrónimo “MENA” (Menores Extranjeros No Acompañados). Para especialistas en migración e infancia, el uso de esta palabra invisibiliza el hecho de que estamos hablando de niños, niñas y adolescentes que han llegado a nuestro país sin sus familias y que se encuentran en situación vulnerable. Al utilizar esta expresión se despoja de la condición de infancia a estos niños y niñas, resaltando solo su condición de extranjeros y extrajeras.

Este es un acrónimo que en origen provenía del mundo académico y administrativo que los últimos años ha sufrido un proceso de degeneración y carga de connotaciones peyorativas. Desde UNICEF —el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia— desaconsejan «la utilización del término MENA, ya que fomenta la cosificación de esos niños y puede utilizarse para justificar un tratamiento diferente y vejatorio. Este es un colectivo extremadamente vulnerable: son niños y niñas,

migrantes y solos, sin una persona adulta que les proteja. El uso de esta expresión va en contra del espíritu de la Convención sobre los Derechos del Niño. Es una palabra que conlleva una carga negativa evidente y que se vincula habitualmente en medios de comunicación a peligrosidad, a hechos y cifras no fidedignos. Al decir MENA contribuimos a que se olvide que estamos hablando, ante todo, de niños, niñas y adolescentes.

Desde el Defensor del Pueblo indican que usar el término MENA para referirse a los niños y niñas que viajan solos es deshumanizante y contribuye a menoscabar su dignidad. Y añaden en diversos informes que “por encima de todo son niños y niñas, están solas y lejos de sus hogares, con los peligros que ello conlleva”.

Desde la Sala Coordinadora de Menores de la Fiscalía General del Estado se ha señalado también en numerosas ocasiones que el “término MENA no parece muy adecuado porque se usa habitualmente de forma despectiva” y han recordado en público “que el Estado se obligó con la suscripción de la Convención de Derechos del Niño y la legislación de protección de menores a darle tratamiento asistencial de protección” y por tanto, “no se les tiene ni que vincular ni que no vincular con acciones delictivas por su mera condición de ser menor migrante.

No se les puede cuestionar, porque no es legítimo, por el hecho de que requieran esa atención, porque la requieren todos los y las menores que no tienen una persona adulta de referencia, también cualquier menor de nacionalidad española que de pronto se quede sin referencia de protección”.

Somos conscientes de la dificultad, desde el punto de vista de la economía del lenguaje, de que se cambie un acrónimo como el de MENA por expresiones más largas y complejas; pero es una aspiración no solo legítima, sino necesaria.

Es imprescindible, por tanto, que se priorice la designación de estos niños, niñas y adolescentes como lo que son: menores, infancia y adolescencia. No es necesaria ninguna otra etiqueta, que parece reducir sus derechos respecto a los de otros y otras. Solo si es necesario para la comprensión del texto, se puede especificar que se habla de “menores migrados o migradas”, recomendando evitar el uso del término “extranjeros”.

Del mismo modo, se considera oportuno reforzar la idea de la necesidad de protección de estos y estas menores, tal y como señalan organismos públicos e internacionales, especialmente si han realizado su proceso migratorio sin compañía de ninguna persona adulta responsable. Pero se

apuesta por calificarlos como “en situación o riesgo de desprotección”, en lugar de resumir su situación como “no acompañados o acompañadas”.

Así, niños, niñas y adolescentes migrados serán vistos en primer lugar como menores y, por tanto, susceptibles de una especial protección; algo que será reforzado cuando se añada que están “en situación o riesgo de desprotección”.

## ADINGABEAK BABESTEARI BURUZ

Administrazio publiko guztien konpromisoa da, eta kasu honetan bereziki Nafarroako Gobernuarena, ***haur eta nerabeen eskubideak*** babestuta daudela zaintzea giza eskubideen esparruan.

1959ko azaroaren 20an, Nazio Batuen Batzar Nagusiak Haurren Eskubideen Adierazpena onartu zuen, zeina haurra babesteko ikusmolde modernoaren funtsezko pieza baita. Eskubideen dekalogo bat ezarri zuen, estatu kide guztietako legeriara pixkanaka txertatzen joan dena.

Ondoren, Nazio Batuen Batzar Nagusiak, 1989ko azaroaren 20an, Haurren Eskubideen Hitzarmena onartu zuen, 1959. urteko adierazpena jaso eta osatuta. Nabarmentzekoa da adingabeak subjektu eskubideduntzat hartzen dituela eta haurren interes gorena ezartzen duela printzipio gisa, zeina aintzat hartua izan beharko baita erakundeek hartzen dituzten neurri guztietan. Espainiako Estatuak 1990eko azaroaren 30ean berretsi zuen.

Haurren eskubide ugarien eta duten babes bereziaren artean, ez diskriminatzearen printzipioa dago; esan nahi baita, norbanakoak berdintzat tratatuko direla bermatzea, izan edo ez komunitate, herrialde nahiz eskualde berekoak. Hau da, pertsona guztien eskubideak eta duintasuna zaintzen ditu; batez ere, adingabeena.

Ahal den heinean, Administrazio Publikoak, orobat elkarteek eta gizarte erakundeek, hedabideekin harremanak izateko orduan, pedagogia lanketa bat egin beharra dute, migratzaile adingabeen eta haien eskubideen buruz zerbait informazio tratatzeko orduan.

Alde horretatik, hau proposatzen dugu:

Haur migratzaileei dagokienez, bere intimitatearen babes grafiko berezia, eta, aldi berean, euren kolektibo etnikoarena. Haien aurpegiak pixelatzea eta beharrezkoa denean kasuak anonimo egitea, beren zaugarritasuna dela medio, hala eskatzen badute.

Administrazio publikoek harreran dauden haurren eta nerabeen intimitatea babestuta dagoela zaindu behar dute; hortaz, erakuspen pertsonala saihestu

behar da, eta baliabideaz arduratzen direnen esku utzi.

Arreta berezia jarri behar da, artxiboko irudi baikorrak edo neutroak erabili behar baitira informazioak osatzeko, platoon hondoetarako, eta abar. Beti saihestu behar dira bazterketa soziala pairatzen ari diren gazteen irudiak hesietan eta mugetan nahiz zentro itxietan, bereziki haien irudi ugari baitago gizarteko beste alor askotan: kirol arloan, arlo ludikoan, heziketazkoan edo besterik gabe edozein gazte bere bizimodua egiten.

Gazteria migratzaileaz gizarteko edozein alorretan aritzean, ahal den heinean baliabide grafikoak erabiltzeko orduan, ager dadila “tokiko” beste batzuen ondoan. Eta saiatu behin eta berriz komunikabideetan haurtzaroaren eta gaztaroaren gaia lantzen; ikus dadila aniztasuna dagoela gizartean.

Migratzaileen gainean informazio faltsua eta ospe txarrekoa ematen bada, batez ere instituzio publikoek babesturiko haur eta nerabe migratuen kasuan, horren larritasuna eta hedapena aztertuko du Nafarroako Gobernuak, eta hala dagokionean legezko ekintzak abiaraziko ditu, adingabe horien zaintza dagokion aldetik eta horretarako gaituta eta behartuta dagoen neurrian. Legezko ekintza horien artean dago zuzenketarako eskubidea aplikatzea, kalumniagatiko edozein erreklamazio judizial egitea, ohore eskubidea eskatzea, eta abar.

Migratzaileen artean, hurrek eta nerabeek zaintza eta babes handiagoa behar dutela kontsideratzen da, babesgabetasun bikoitza baitute: adingabeak izanik eta migratzaileak izanik. Babesgabetasun bikoitz hori argiagoa da Nafarroara heldu baten ardurarik gabe heltzen direnen kasuan, baina atzerritik etorritako adingabe guztietara zabaltzen da.

Puntu honetan, Nafarroako Gobernuaren ardura da haien interesak zaintzea eta dituzten eskubide guztia babestea.

## Ez ilegalak eta ez MENAk

Are konplexuagoa da kanporatzen edo kanporatzearen diren haur eta nerabe migratzaileak izendatzeko era, batez ere prozesu migratzaileak erreferentziazko heldurik gabe abiatzen dituztenen kasuan. Gaur egun, Espainiako hedabide askotan eta gizartearen gehiengoak “MENA” erraten die (Menores Extranjeros No Acompañados).

Migrazioan eta haurretan adituak direnen ustez, hitz horrek errealitatea ezkutatu egiten du, hau da, herrialdera familiarik gabe ailegatu diren haurrez eta nerabeez ari direla, eta egoera zaurgarrian daudela. Akronimoak haurron izaera erauzten du, eta atzerritar izaera azpimarratzen.

Adierazpide hori mundu akademiko eta administratibotik dator, eta azken urteetan erabilera zabartu eta konnotazio gutxiesgarriak hartu ditu. Unicefek—Haurren Laguntzarako Nazio Batuen Funtsak—MENA terminoa ez erabiltzea aholkatzen du, haurrak gauzatzen hartzen direlako horrela eta erabilera desberdintzailea eta laidozkoak justifikatzeko balio dezakeelako.

Kolektibo hori hagitz-hagitz zaurgarria da: haurrak dira, migratzaileak eta bakarrik daude, babestuko dituen heldurik gabe. Adierazpide hori Haurren Eskubideei buruzko Hitzarmenaren espiri-

tuaren aurka doa. Ageriko zama ezkorra du, eta hedabideetan arriskugarritasunari loturik joan ohi da, egitate eta zifra ez fidagarri. MENA erranez zeren gainean ari garen ahazten duge, hau da, haurrak eta nerabeak.

Arartekotik adierazi dute bidaiatzen ari diren haurrei erreferentzia egiteko MENA hitzak gizagabetu egiten dituela eta haien duintasuna menosten duela. Eta hauxe gaineratzen dute zenbait txostenetan: “Oroz gain, haurrak dira, bakarrik daude eta etxetik urrun; horrek berekin dakarren arriskuarekin”.

Estatuaren Fiskaltza Nagusiko Adingabeen Areto Koordinatzaileak ere maiz adierazi du MENA terminoak ez dirudiela oso egokia, “anitzetan mespretxuz erabiltzen baita”, eta honela gogorarazi dute jendaurrean: “Haurren Eskubideei buruzko Hitzarmena izenpetuta, estatua obligaturik dago adingabeei lege babesa eta tratamendu asistentzuala ematera” eta, beraz, “ez zaie ez atxiki behar ez desatxiki behar delituzko ekintzarik bakarrik migratzaile adingabeak direlako. Ezin dira zalantzan jarri, ez baita zilegi, arreta behar dutelako, erreferentziazko heldurik ez duten adingabe guztiek behar dutelako, orobat bat-batean erreferentziazko babesik gabe gelditzen den Espainiako edozein adingabe”.



Zaila da hizkuntzaren ekonomiaren aldetik MENA akronimoaren ordeztapen luze eta konplexuagoak erabiltzea, baina zilegi ez ezik, beharrezkoa ere bada.

Ezinbestekoa da beraz haur eta nerabe horiek izendatzeko orduan berak direna lehenestea, hots: adingabeak, haurrak eta nerabeak.

Ez dago beste inolako etiketaren beharrik, haien eskubideak beste batzuenak baino txikiagoak direla iduri baitu. Baldin eta testuaren ulermenerako beharrezkoa bada, zehaztu daiteke “adingabe migrazioa” ari garela, eta gomendatzekoa da “atzeritar” terminoa ez erabiltzea.

Era berean, egokitzat jotzen da adingabe horiek babesleko ideia indartzea, erakunde publikoek eta nazioartekoek adierazten duten bezala; batik bat migrazio prozesua heldu arduradun baten laguntzarik gabe egin badute. Baina “babesleko gabe diren edo babesleko gabe gelditzeko arriskuan diren pertsonak” hartzearen alde egiten dugun, “lagundu gabekotzat” hartu beharrean.

Horrela, haur eta nerabe migratuak lehenik adingabe gisa ikusiko ditugu eta, beraz, babes berezia jaso lezaket; hori indartu egingo da “babesleko gabe daudela edo babesleko gabe gelditzeko arriskuan direla” gehitzen bada.

## Breve guía de fuentes

Las fuentes son un elemento clave de cualquier pieza informativa. Cuantas más se tengan y más variadas sean, mejor.

Esta lista puede servirte de ayuda para contactar con fuentes institucionales, entidades sociales y oenegés y asociaciones de personas migrantes cuando quieras informar sobre migración.

## Iturrietako gida laburra

**Iturriak edozein informazio egiteko ezinbesteko elementuak dira.**

**Geroz eta gehiago izan eta geroz eta zabala-goak, hobe. Haondorengo listak laguntza gisa balioko dizu iturri instituzional, entitate sozial eta GKE eta persona migratzaileen elkarteekin kontaktuan jartzeko migrazioari buruz informatu nahi duzunean.**

## Fuentes institucionales / Iturri instituzionalak

Consejo Navarro de la Juventud / Nafarroako Gazteriaren Kontseilua  
• Tlf.: 848 42 39 00 / 650 80 13 64  
juventud@navarra.es

Gobierno de Navarra – Departamento de Derechos Sociales / Nafarroako Gobernua – Eskubide Sozialen Departamentua  
• Tlf.: 848 42 69 00  
info.derechossociales@navarra.es

Gobierno de Navarra – Dirección General de Paz, Convivencia y Derechos Humanos / Nafarroako Gobernua – Bakearen, Bizikidetzaren eta Giza Eskubideen Zuzendaritza Nagusia  
• Tlf.: 848426522  
pazyconvivencia@navarra.es

Gobierno de Navarra – Dirección General de Políticas Migratorias / Nafarroako Gobernua – Migrazio Politikien Zuzendaritza Nagusia  
• Tlf.: 848 42 01 07  
dgpoliciasmigratorias@navarra.es

## ONGs o entidades sociales / GKE edo entitate sozialak

Acción contra la Trata  
• <https://accioncontralatrata.com>

Apoyo Mutuo – Elkarri Laguntza  
• Tlf.: 606 50 54 91  
elkarrilaguntza@gmail.com

Asociación “Asotec Tejiendo Culturas” elkarte  
• Tlf.: 640 30 16 42  
romina206\_5@hotmail.com

Asociación “Bidean” elkarte  
• Tlf.: 948 135 342  
bidean@bidean.es

Asociación “Haziak” elkarte  
• <https://asociacionhaziak.com/>

Asociación “Lantxotegi” elkarte  
• Tlf.: 948300236 / 696441327  
<https://www.lantxotegi.org/>

Asociación “Navarra Sin Fronteras” elkarte  
• Tlf.: 948 236 776  
sinfronteras@navarrasinfronteras.es

Asociación “Nuevo Futuro” elkarte  
• Tlf.: 948 198 503  
navarra@nuevo-futuro.org

Asociación “Posthac” elkarte  
• Tlf.: 948 789 766 / 644 37 05 70 / 684 224 064  
info@posthac.org

Asociación SEI (Servicio Socioeducativo Intercultural) elkarte  
• Tlf.: 948 239 739  
gestion@asociacionsei.org

CEAR Navarra / Nafarroa  
• Tlf.: 848 48 08 18  
cear.navarra@cear.es

Centro Padre Lasa Tudela  
• Tlf.: 948 82 83 48  
direccion@centrolasa.org

Colectivo “El Salvador Elkartasuna” kolektiboa  
• Tlf.: 669126999 / 680138632  
elsalvadorelkartasuna@gmail.com

Cooperativa “Agintzari” Kooperatiba  
• Tlf.: 94 475 70 05  
agintzari@agintzari.com

Cooperativa “Kamira” Kooperativa  
• Tlf.: 948 325 127  
kamira@kamira.es

Cruz Roja Navarra / Nafarroako Gurutze Gorria  
• Tlf.: 948 20 65 70  
navarra@cruzroja.es

Fundación “Elkarte” fundazioa  
• Tlf.: 948 250 599  
fundacion@elkarte.org

Fundación “Gaztelan” fundazioa  
• Tlf.: 948 13 60 20  
gaztelan@gaztelan.org

Fundación “Ilundáin Haritz Berri” fundazioa  
• Tlf.: 948 33 90 04 / 948 19 93 79  
www.fundacion-ilundain.com

Fundación “Koiné Equalitas” fundazioa  
• Tlf.: 948199775  
fundacion@koine-aequalitas.org

Fundación “ITAKA Escolapios” fundazioa  
• Tlf.: 948 20 38 91  
itakaescolapios@itakaescolapios.org

Fundación “Secretariado Gitano” fundazioa  
• Tlf.: 948 38 26 80  
fsg@gitanos.org

Fundación “Xilema” fundazioa  
• Tlf.: 948 24 99 00  
xilema@xilema.org

HELP-NA  
ongbomberosdenavarra@gmail.com

Médicos del Mundo Navarra / Nafarroa  
• Tlf.: 948 20 73 40  
navarra@medicosdelmundo.org

Médicos Mundi Navarra / Nafarroa  
Tlf.: 948 13 15 10  
navarra@medicmundi.es

Mugarik Gabe Nafarroa  
• Tlf.: 948 10 73 37  
info@mugarikgabenafarroa.org

Papeles y derechos denontzat  
• Tlf.: 948 22 47 66

PARÍS 365  
• Tlf.: 948 222 425  
paris365@paris365.org

Red Antirrumores de Navarra “Zaska” Zurrumurruen aurkako Nafarroako Sarea  
zaska.rumorez@gmail.com

SONAGE (Solidaridad Navarra con Guinea Ecuatorial)  
• Tlf.: 629557301  
SONAGE@hotmail.es

SOS Racismo Navarra / SOS Arrazakeria Nafarroa  
• Tlf.: 948211521 / 646337808  
sosarrazakeria.navarroa@gmail.com

Transpirenaica Social Solidaria / Transpirenaica Sozial Solidarioa  
• Tlf.: 722618044  
info@transpisocial.org / irenezendrer@transpisocial.org

UNICEF Navarra / Nafarroa  
• Tlf.: 913 34 41 33  
navarra@unicef.es

ZAPOREAK  
• Tlf.: 688 67 66 00  
komunikazioa@zaporeak.eus

**Asociaciones personas  
migrantes / Pertsona  
migratzaileen elkarteak**

Asoc. "Abriendo Paso" elkartea  
•Tlf.: 615159032  
abriendopaso20@gmail.com

Asociación "Afrika United"  
elkartea  
•Tlf.: 671484118  
africaunitedpeople@gmail.com

Asociación "Alas de Ucrania":  
alasdeucrania@gmail.com

Asociación "Alpargatika de  
Venezuela" elkartea  
•Tlf.: 696101675  
alpargatika@gmail.com

Asociación "AOFU-OBI IGBO"  
elkartea (Nigeria)  
•Tlf.: 699501005  
ofuobigbo@yahoo.com

Asociación argelina "Al-Bahdja"  
argeliar elkartea  
[http://asociacionelbahdja.  
blogspot.com](http://asociacionelbahdja.blogspot.com)

Asociación "Change Point"  
elkartea  
info.changepoint@gmail.com

Asociación "Chinos en Navarra"  
elkartea  
•Tlf.: 696981822  
aiwei Huang88@gmail.com

Asociación "Contigo Perú"  
elkartea  
•Tlf.: 636 53 96 54

Asociación Amigos de  
Danabugula elkartea (Mali)  
•Tlf.: 627 26 80 14

Asociación de Apoyo al  
Refugiado e Inmigrante LGBTI+  
y Colectivos Minoritarios en  
Navarra "FÉNIX" Nafarroako  
Errefuxiatu eta Inmigratzaile  
LGTBI+ eta Kolektibo  
Gutxietuzako Laguntza  
Elkartea  
•Tlf.: 674 92 80 12  
info@fenixasociacion.org

Asociación de Brasileños  
en Navarra / Nafarroako  
Brasilarren Elkarteak  
•Tlf.: 948045946 / 623107262  
nabrazil2006@gmail.com

Asociación de Colombianos en  
Navarra "Asocolón" Nafarroan  
dauden kolonbiarren elkartea  
asocolonnavarra@hotmail.com

Asociación de Cubanos en  
Navarra "ACUNA" Nafarroako  
kubatarren elkartea  
•Tlf.: 641 65 31 19  
acunapamplona@gmail.com

Asociación de Ecuatorianos  
en Navarra "APROENA"  
Nafarroako Ekuatoreko  
Pertsonen Elkarteak  
•Tlf.: 688 75 94 63  
aproena@yahoo.es

Asociación de Ecuatorianos  
Residentes en Navarra "Virgen  
del Cisne" Nafarroa bizi diren  
Ekuatoreko pertsonen elkartea  
•Tlf.: 608090087  
virgen-del-cisne@hotmail.com

Asociación de Mujeres  
Integradoras para Lograr  
la Igualdad Psicosocial  
"AMILIPS" Berdintasun  
Psikosoziala Lortzeko Emakume

Integratzaileen Elkarteak  
•Tlf.: 661 797 140  
amilips1@gmail.com

Asociación de Venezolanos de  
Navarra "ASVENA" Nafarroako  
venezualatarren elkartea  
•Tlf.: 696 10 16 75  
asociacionvenezolananavarra@  
gmail.com

Asociación "DEKUMAS LBT"  
elkartea  
•Tlf.: 662244228  
dekumaslbt@gmail.com

Asociación "ESAIN" elkartea  
•Tlf.: 649519338  
vidal.mar@hotmail.es

Asociación "Flor de África"  
elkartea  
•Tlf.: 616681644  
mujeresflordeafrica@gmail.com

Asociación "Folklorica Boliviana  
AFOLBO" elkartea  
•Tlf.: 659728414  
afolbonavarra@yahoo.com

Asociación "Hondureños en  
Navarra" elkartea  
•Tlf.: 633499377  
aj32601974@gmail.com

Asociación "Intercambio  
Cultural y Turístico Unidos"  
elkartea (Ucrania)  
•Tlf.: 654995005  
natasha200880@mail.ru

Asociación "Kairaba" elkartea  
•Tlf.: 680408074 - 616681644  
•kariaba@kairaba.org

Asociación “Kalinka” elkarte  
(Rusia)  
• Tlf.: 630081919 / 948384582  
kurgan54@hotmail.com

Asociación Latinoamericana de  
Navarra “Asolatina” Nafarroako  
Latinoamerikar elkarte  
• Tlf.: 698552243  
asolatina.navarra@gmail.com

Asociación “Las Poderosas”  
elkarte  
• Tlf.: 948225312 / 601474292  
hola@laspoderosas.org

Asociación “Manabi” elkarte  
(Guatemala)  
• Tlf.: 675 274 964  
asociacion.manabi@  
asociacionmanabi.org

Asociación “Mriya” elkarte  
(Ucrania / Ukraina)  
• Tlf.: 609 72 28 77  
info@mriya.es

Asociación Navarra “Amigos  
del Sáhara” Nafarroako Elkarte  
• Tlf.: 948 291 677  
anarasd@yahoo.es

Asociación “Nigerianos en  
Navarra” elkarte  
• Tlf.: 699751237  
ongbaje@hotmail.co.uk

Asociación “ORFEY BG”  
elkarte (Bulgaria)  
• Tlf.: 663109886  
orfeymbg@yahoo.es

Asociación “PERÚ ARTE”  
elkarte  
• Tlf.: 660533107  
peruarte@hotmail.es

Asociación “Rosa de Bulgaria en  
Navarra” elkarte  
• Tlf.: 620 72 58 72  
nd.tania@gmail.com

Asociación “Rumiñawi” elkarte  
• Tlf.: 663724548  
juridicodh.navarra@  
ruminahui.org

Asociación saharai “Tiris  
Tierra Brava-Lur Bikaina”  
saharako elkarte  
• Tlf.: 676527291  
chaquer@hotmail.com

Casa de Chile en Navarra /  
Nafarroako Txileko etxea  
• Tlf.: 620298198  
casachiledenavarra@gmail.com

Comunidad de Batoufam y  
Amigos de Navarra “COBANA”  
Batoufameko Komunitatea eta  
Nafarroako Lagunak (Camerún/  
Kamerun)  
• Tlf.: 610554002 / 660359944 /  
655297075 / 692322509  
jusnoti@yahoo.fr /  
cobana2006@yahoo.es /  
yves\_rayan\_kevin@yahoo.es

Comunidad islámica de  
Pamplona / Iruñeko komunitate  
islamikoa  
• Tlf.: 670103677  
comunidadislamicapamplona@  
gmail.com

Federación de Inmigrantes  
Residentes en Navarra  
“FAIN” Nafarroan Bizi Diren  
Immigratzailen Federazioa  
• Tlf.: 636441438  
fain.coordinacion@gmail.com/  
silviariosave@hotmail.com

Ghanaian Women Association  
• Tlf.: 623351505  
nandford73@yahoo.com

Grupo cultural “Compartiendo  
Raíces” kultura taldea  
• Tlf.: 633310956  
facecasu2610@gmail.com

Grupo Cultural “REBELDES”  
Kultura Taldea  
• Tlf.: 618835850  
susanamamani2079@gmail.com

## BIBLIOGRAFIA

Para elaborar esta guía, hemos usado diferentes recursos. Está principalmente inspirada por las conclusiones y aportaciones que se recogieron tras las jornadas de *'Periodismo y Diversidad Cultural'* en Pamplona en mayo de 2019 y en la *'Guía sobre el tratamiento de la diversidad cultural en los medios de comunicación'* del Colegio de Periodistas de Catalunya / Colegio de Periodistas de Catalunya. Además de otras publicaciones a nivel europeo como *'The Reporting Diversity Manual'* de David Tuller para el Media Diversity Institute; *'Medios de comunicación e inmigración'*, VV.AA. Programa CAM Obra Social, 2006 y el informe de análisis de medios "Inmigracionalismo 2021" de la Red Acoge.

Hau egiteko, orobat erabili dira denetarikoa baliabideak; besteak beste, Europa mailako argitalpenak; errate baterako, "The Reporting Diversity Manual", David Tullerrek egina Media Diversity Institutetarako; "Medios de comunicación e inmigración", CAMen obra sozialetako argitalpena; "Guía sobre el tratamiento de la diversidad cultural en los medios de comunicación", Kataluniako Kazetarien Kolegioarena eta Red Acogek egindako hedabideen azterketaren txostena, "Inmigracionalismo 2021".

## **Agradecimientos / ESKER ONAK:**

Carmen Remírez (Diario de Navarra), Enrique Conde (Diario de Noticias), Amaia Medinabeitia (Navarra Televisión), Jon Orzaiz (Berria), Amaia Otazu (Cadena Ser), Maite Iriso, María Martínez García y Jose Aldaba (Cruz Roja - Gurutze Gorria) Silvia Ansorena e Idoia Arraiza (Colegio Navarro de Periodistas - Nafarroako Kazaterien Elkargoa), Isa Egiguren, y Ana Cordobés (Asociación de Mujeres Periodistas), Yanitza Torres (Red Acoge) y Fundación CajaNavarra y Civican.



**Navarra**  
DE COLORES



**Nafarroa**  
KOLORETAN